

Le Régional

Transcontinental
MÉDIAS

SECTEUR HULL

35^e année, no 34 - Mercredi 21 août 2002 • www.info07.com (819) 776-1063 • 32 pages

Quatrième édition du Roulethon



COMME SUR DES ROULETTES

Page 4

On vous trouve un acheteur
3%
Commission à partir de

Stéphane Bisson
Agent immobilier agréé
776-6000

OLIVEX
www.olivex.ca

Actualités



**DU SUPPORT
POUR ANDRÉ
TOUCHET**

Page 3

Les sports

**ÉRIC
DAGENAIS
OBTIENT UNE
CHANCE
AU
CAMP DU
CANADIEN**



Page 22

Vie communautaire

**JEUNES «AVENTURIERS»
RECHERCHÉS POUR
EXPÉRIENCE PALPITANTE**

Page 9

**Du 30 août au
2 septembre 2002**

15^e
Festival de
montgolfières
de Hull

VOIR PAGES 2 ET 13

Le Régional fier partenaire

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

**VOUS TROUVEREZ DE TOUT POUR
LE RETOUR À L'ÉCOLE**

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.
306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

DEGREE
Antisudorifique
Formats au choix
(exception Spectrum,
pour homme)

Rabais de plus de 35%

1.69

3 PAR CLIENT

CASCADES
Essuie-tout
format JUMBO
2 x 70 feuilles

Rabais de plus de 30%

.89

3 PAR CLIENT

HILROY
Reliure à anneaux
en vinyle
Cap.: 1"

.49 ch.

3 par client



il y a de la
MAGIE
dans l'air!

DU 30 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE
AU PARC DE LA BAIE

LE 15^e FESTIVAL DE
MONTGOLFIÈRES
DE GATINEAU



GRANDE SCÈNE



Alain Choquette
Porte-parole du 15^e Festival de
montgolfières de Gatineau



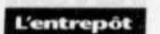
Vendredi 30 août
Soirée Casino du Lac-Leamy
20 h — **Gabrielle Destroismaisons**
21 h — **Alain Choquette**
Avec la collaboration de CHOT/TVA
et du Ottawa Citizen



Samedi 31 août
Soirée TELUS mobilité
20 h — **Mario Pelchat**
et son invité spécial, **Boom Desjardins**
21 h 30 — **Mégafeu d'artifice** présenté
par les pharmacies
de Michel Quesnel
Avec la collaboration de CJRC
et des Hebdo Transcontinental.



Dimanche 1^{er} septembre
Soirée RONA L'entrepôt
20 h 30 — Tout feu... tout flamme,
l'illumination des montgolfières
animée par **Alain Choquette**
21 h — **Richard Séguin**
Avec la collaboration
de CIMF et du quotidien
LeDroit



Lundi 2 septembre
Soirée Jean Coutu
20 h — **Stéphane Rousseau**
Avec la collaboration de CKTF et de TQS



Chapiteau de la micro-magie L'entrepôt

Tous les jours, de 11 heures à 23 h 30,
le Festival met en vedette le plus
grand rassemblement de magiciens
jamais vu sous le même toit au grand
Chapiteau de la micro-magie et partout
sur le terrain :

- Chris Pilsforth
- Richard Sanders
- Denis St-Jean
- Patrick Raymond
- Ian Quick
- Scott Clitsome
- Daniel Coutu
- Huberto Confiture
- Roy Cotte
- Le Grand David
- Jean-Luc Dupond
- Le magicien Fab
- Jean-Claude Gouin
- Eric Jodoin
- Sacha Larouche
- Jean Latreille
- Luc Leduc
- Fabrice Lewis-Fournier
- Maxim le Magicien
- Mimosa
- Marc Mineault
- Paul le Magicien
- Guillaume Charron
- Donald Côté
- Fredo
- Yannick Lacroix
- Les frères Mentalo
- Marco Ricignuolo
- Marc Tardif, et d'autres

LES MAGICIENS EN HERBE (8 à 13 ans)

- Shenen Auld
- Pierre Beaudry
- Cédric Bélisle
- Guillaume Carpentier
- Louis Durocher
- Alex Soulière-Galipeau
- Francis Paquette
- Philippe Pilon-Choquette
- Alexandre Vachon



ENVOLEZ-VOUS À VOTRE TOUR!

Les grandes envolées Bowater ont lieu deux fois par jour, vers 6 h 30 le matin, et vers 17 h. Vendredi 30 août, il y aura une seule envolée en fin d'après-midi. L'envol des montgolfières dépend toujours de la météo.



Vivez la magie des airs!

Les pilotes qui participent au Festival offrent des envolées en montgolfières au coût de 150 \$ (taxes incluses) par personne. Présentez-vous sur le site une heure avant l'envolée ou réservez avant le 28 août via notre site internet. Pour être admis sur le site, le bracelet-passeport est obligatoire.

Des montgolfières aux formes les plus ABRACADABRANTES

Voyez un arbre garni d'oiseaux amazoniens, une fillette et un garçon hollandais, Jack-in-the-Box, un pingouin, un clown, un dragon et une pieuvre spectaculaire!



L'EFFET BAROUH

Le samedi 31 août, à 20h au Théâtre du Musée canadien des civilisations

Une soirée hommage à la chanson française mettant en vedette **Pierre Barouh** (*Vivre pour vivre, Des ronds dans l'eau, La bicyclette, Les uns et les autres, Un homme et une femme*) entouré de **Bia, Dorothee Berryman, Renée Claude, Pierre Lapointe et Micheline Scott**. Animation par Monique Giroux (Les refrains d'abord) et Danièle Grenier (radio 90,7 Radio-Canada). Billets 30 \$ via Ticketmaster.ca (755-1111). Une présentation du Musée canadien des civilisations, de la radio de SRC, de l'Alliance Française et du Festival de montgolfières de Gatineau. Pour rediffusion à la Première chaîne de la radio de Radio-Canada 90,7.



BRACELET-PASSEPORT

Le bracelet-passeport du Festival vous donne la chance de GAGNER UN SÉJOUR À LAS VEGAS pour assister au spectacle de **CÉLINE DION** au Théâtre Colosseum du Caesar's Palace, gracieuseté du Festival de Montgolfières de Gatineau et du Club Voyages Guertin en collaboration avec Artistours.

Bracelet-passeport (4 jours) : 22 \$ (disponible jusqu'au 29 août incl.)
Passport journalier : 13 \$ (du 30 août au 2 septembre)



Points de vente

- **RONA L'entrepôt**
- **Les Promenades de l'Outaouais**
- **Centres de services de la ville de Gatineau** (Aylmer, Gatineau, Hull, Masson-Angers et Buckingham)
- **chez la plupart des commerçants et institutions financières de Gatineau.**

Admission

Entrée libre pour les enfants de quatre pieds et moins et de 8 ans et moins (preuve d'âge obligatoire). Le bracelet-passeport doit être porté au poignet pendant tout le Festival. **Un bracelet endommagé n'est pas accepté; il n'est ni remboursable ni échangeable.** L'accès à une quarantaine de manèges n'est pas compris dans le prix d'entrée. Veuillez noter que les animaux de compagnie ne sont pas admis sur le site.



SCÈNE Desjardins

Spectacles de magie continuels entre 9h 30 et 20 heures, entrecoupés de spectacles pour enfants avec Caillou, Arthur le coureur des bois et Thalie D'Amour.

Radio Classique et Corporation Énergie Brascan offrent deux véhicules de promenade pour faciliter les déplacements sur le site, entre 11 h et 17 h.

Spectacles, artisans, hommes forts, manèges, 1 001 trouvailles et surprises

- **Scène Aqua Fina** — Rock, jazz, blues et musique traditionnelle avec Patrick Norman, Bernard Primeau, Polly-Esther, Deux Saisons, Fun Fun Fun, Vincent Vallières et d'autres.
- **Chapiteau des artisans Les Promenades** — Une cinquantaine d'artisans font la démonstration de leur art.
- **Compétition d'hommes forts** Samedi, dimanche et lundi, de 13h 30 à 16h 30.



Voyagez GRATUITEMENT partout!

Du 30 août au 2 septembre, voyagez GRATUITEMENT sur tous les circuits du réseau régulier de la Société de transport de l'Outaouais avec votre bracelet-passeport.

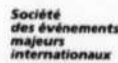


Navettes GRATUITES vers le Festival!

Du 30 août au 2 septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau et la Société de transport de l'Outaouais offrent un service de navettes gratuit à partir de tous les secteurs de la nouvelle ville. Il est aussi possible de stationner sur le site : 5 \$ l'entrée.

Bienvenue aux caravaniers!

Plus de 1000 places. 15 \$ par jour par véhicule. Réservation nécessaire.



DU SUPPORT POUR LE CONSEILLER ANDRÉ TOUCHET

Ses amis et les membres du conseil réunis pour lui faire une fête

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Les amis du conseiller André Touchet ont tenu à lui souligner leur support dans l'épreuve qu'il traverse depuis quelques mois en lui organisant, vendredi dernier, une grande fête à sa demeure.

C'est l'APICA et le comité organisateur du Carnaval d'Aylmer qui ont eu l'idée de cette fête qui a fait très plaisir au conseiller. Pour plusieurs invités, c'était la première fois qu'ils avaient la chance de voir André Touchet depuis l'annonce de son cancer.

Pour l'occasion, une grande partie des membres du conseil municipal étaient présents. Le maire Yves Ducharme, les conseillères Thérèse Cyr, Denise Laferrière et Louise Poirier et les conseillers André Levac, Alain Labonté, Marc Bureau, Simon Racine, Paul Morin, Yvon Boucher, Aurèle Desjardins et Joseph De Sylva étaient présents pour montrer leur support à leur collègue.

D'anciens collègues du conseil d'Aylmer étaient aussi présents à la fête. Frank Thérien, qui s'est battu souvent au côté d'André Touchet, André Laframboise, Richard Jennings, qui était l'adversaire d'André Touchet lors de la dernière élection, et Donald Dupel sont venus rencontrer leur ancien collègue. Le groupe était complété par des amis intimes d'André

Touchet et des membres de sa famille.

La chanteuse Anne Miner était aussi présente sur place et a offert un spectacle au conseiller. Le clou de la fête a été l'interprétation de la chanson «Une chance qu'on s'a» de Jean-Pierre Ferland, une interprétation empreinte d'émotions.

Le maire Yves Ducharme tenait absolument à être présent et les organisateurs ont dû changer la date de la fête pour lui permettre de s'y rendre «On est heureux de voir qu'il est debout, qu'il marche et que le moral va bien a confié le maire dont la visite a fait particulièrement plaisir à André Touchet. C'est une chance de pouvoir lui dire qu'on est avec lui.»

Un appui de taille

Le conseiller André Touchet n'en revenait tout simplement pas de tout ce que ses amis avaient fait pour lui et de la présence de tous ces gens qu'il a côtoyés en politique. «C'est la première fois que je vois ça, a-t-il souligné. Ça devait être une surprise, mais finalement ça m'a été dévoilé.» Il a quand même été surpris par l'ampleur de la fête.

«Comme conseiller, on espère bien supporter les citoyens, a-t-il confié. Là, c'est le contraire qui se passe. Avec la présence de tous ces gens, c'est comme si les citoyens me donnaient le support à moi, André Touchet.»

«C'est très apprécié, a-t-il ajouté.

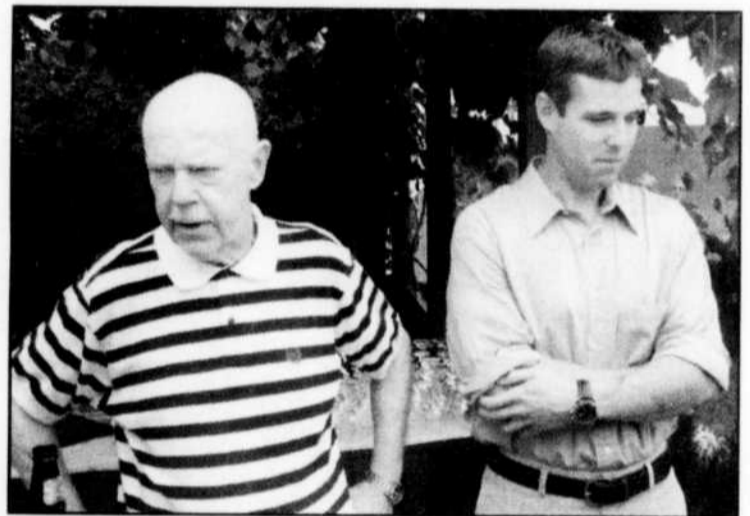


Plusieurs membres du conseil étaient présents pour saluer le conseiller André Touchet. sur la photo, on reconnaît Thérèse Cyr, Joseph De Sylva, André Touchet, Aurèle Desjardins, Yves Ducharme, Paul Morin, Alain Labonté et André Levac. Photo: Yannick Boursier

C'est comme une grande reconnaissance. Je ne peux pas concevoir ça, qu'ils aient organisé tout ça. Ça me donne tout un appui. Je vois là une grande reconnaissance, peut-être pour toutes les années où j'ai été impliqué. Quand on est un conseiller, on a qu'une ambition: servir le public. Ce soir, j'ai l'impression qu'on dit «Oui André, on est fier de ton travail.»

Il ajoute que cet appui arrive à un bon moment et que ça va l'aider à continuer à se battre jusqu'à la guérison. «J'ai fait le pari que je gagnerais cette bataille-là», a-t-il déclaré. Un pari que ces amis savent qu'il peut gagner de par sa nature bagarreuse qu'il a montrée en politique.

Il a profité de l'occasion pour lancer un message aux citoyens de son quartier. «Je leur dis que je combats le plus possible. Ma seule pensée c'est de reprendre les guides de conseiller



Le conseiller André Touchet en compagnie d'un de ces fils. Photo: Yannick Boursier

municipal. Je fais tout ce qui est possible pour y arriver.»

Il avoue toutefois que c'est difficile, surtout que la première série de traitement n'a pas complètement réussi. «Je subis une deuxième forme de traitement parce que le premier n'a pas réussi, a-t-il confirmé. J'espère que la deuxième va réussir.»

Il n'est toutefois pas question de baisser les bras pour le conseiller aylmerois qui affronte sa maladie comme il a affronté ses dossiers en politique: avec force, courage et volonté de réussir.



Ceux qui ont côtoyé André Touchet comme membre du conseil de la ville d'Aylmer étaient aussi venus le saluer. on reconnaît: Frank Thérien, André Laframboise, André Levac, André Touchet, Alain Labonté, Richard Jennings et Donald Dupel. Photo: Yannick Boursier

Une étude pour découvrir le potentiel agricole de Gatineau

Une étape vers le schéma d'aménagement

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau veut connaître le potentiel agricole de son territoire. Une étude sera bientôt réalisée pour étudier cet aspect, en préparation pour le schéma d'aménagement mis en place par le Comité consultatif d'urbanisme (CCU).

«On est actuellement en révision du schéma d'aménagement qui doit être déposé fin mai 2003 a confirmé le

président du CCU, Simon Racine. L'évaluation du potentiel agricole, c'est dans le cadre de la mise à jour du schéma.»

Sur le nouveau territoire de Gatineau, un fort pourcentage des terres est agricole. La ville veut mettre de l'avant des mesures pour aider au développement de son territoire agricole mais doit d'abord en connaître la moindre parcelle.

«Quel est le potentiel de ces terres? On veut développer une meilleure connaissance de ce milieu là pour

s'assurer la mise en valeur.» Le conseiller ne peut pas dire si des changements de zonage pourraient survenir après cette étude, mais il s'attend à des demandes dans le futur.

«Il y a peut-être certains territoires où il y aura des demandes qui pourraient être faites au cours des prochaines années, a indiqué Simon Racine. On veut savoir, entre autres si ces terres-là ont du potentiel avant de prendre la décision.»

C'est surtout une façon pour la ville de connaître exactement le potentiel

de chacune des terres agricoles sur le territoire pour être à même de mieux cerner le potentiel maximum de chaque terre. «Il faut savoir de façon précise ce qui peut être fait sur ces territoires-là. Il se peut qu'une terre ne soit pas bonne pour un type de production, mais qu'elle le soit pour un autre.

Le comité exécutif a été de l'avant avec les appels d'offres et l'étude devrait se compléter bientôt puisqu'elle sera utilisée pour la mise en place du schéma d'aménagement.

UN BEAU GESTE POUR LES HANDICAPÉS

Le quatrième roulethon souhaite recueillir 12 163\$

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le quatrième Roulethon organisé par l'Association des bénévoles en fauteuil roulant de l'Outaouais et Entre Deux Roues a pour objectif d'amasser 12 163\$ cette année pour défrayer les activités des personnes handicapées de la région.



Le président du Roulethon, Jacques Goulet, est entouré du coordonnateur René Séguin et de la présidente d'honneur de la quatrième édition, Louise Poirier. Photo : Pascal Laplante.

Le président du Roulethon, Jacques Goulet, a souligné que la totalité de cette somme sera remise pour les activités des personnes à mobilité réduite des associations impliquées dans ce projet. Il a d'ailleurs profité de la conférence de presse de lundi dernier pour remettre les états financiers afin de prouver ses dires.

«Le tout va directement pour eux, explique M. Goulet. L'argent va directement aux membres qui sont souvent marginalisés ou oubliés dans la société. Nous faisons des soupers, des activités de théâtre...

toutes sortes de sorties pour que nos membres participent à la société».

Jacques Goulet précise qu'il n'est pas d'actualité de réaliser que les gens en perte d'autonomie ont beaucoup de difficulté à s'intégrer dans la société. «C'est pour cela qu'il faut tenir des activités, pour leur donner la chance de sortir et de rencontrer toute sorte de monde».

Pierre Lalonde

La présidence d'honneur a été confiée à la conseillère municipale Louise Poirier, qui a accepté sans hésitation de participer à cette activité, dont le départ est prévu pour le samedi 14 septembre prochain aux Galeries de Hull. Mme Poirier en sera à sa troisième participation à cette randonnée de 4,3 km.

«Je suis une personne qui fait beaucoup de sport, explique Louise Poirier. Je me dis qu'un jour, un accident me pourrait arriver et que j'aurais besoin d'aide. Ce n'est pas difficile d'accepter parce qu'il n'y a pas meilleure cause pour aider à la fois les personnes handicapées et les bénévoles qui travaillent avec eux».

La conseillère gatinoise ajoute que la population peut aussi profiter du passage du chanteur Pierre Lalonde, qui offrira un spectacle à l'agora de la Maison du Citoyen : «Il y a plein de bonnes raisons pour venir encourager les personnes handicapées... puis si vous n'êtes pas encore certains, il y a Pierre Lalonde».

L'hippodrome lance ses activités avec 10 organismes

Un Grand prix de la communauté le 7 septembre

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le nouvel hippodrome d'Aylmer lancera ses activités le 7 septembre prochain avec un Grand prix de la communauté, un événement pour venir en aide à 10 organismes de la ville de Gatineau.

Ce sont 20 000 \$ que l'hippodrome mettra à ces 10 organismes à la suite de son programme de course pour la journée d'ouverture. Il y aura une course spéciale regroupant une dizaine de conducteurs amateurs de partout au Québec, dont quelques-uns de l'Outaouais.

Chaque conducteur sera associé à l'un des organismes participant soit la Maison Mathieu-Frontier-Savoie, la Fondation du Centre hospitalier et centre d'accueil de Papineau, la Fondation des maladies du cœur, section Outaouais, la Société canadienne du cancer, la fondation du CLSC et CHSLD Gatineau, la Fondation du CHVO, le Centre Jeunesse Outaouais, La Fondation Pierre-Janet, En Coeur et le super comité.

L'organisme qui sera associé au conducteur de 6000 \$. Celui qui terminera deuxième recevra 4000 \$ et la troisième place recevra 3000 \$. Les autres participants recevront chacun 1000 \$.

Cette course/campagne de financement se déroulera dans le cadre d'une fête champêtre où un grand chapiteau sera érigé pouvant accueillir 500 personnes. Pour participer, chaque organisme se devait de vendre 50 billets pour cette activité et plusieurs organismes ont déjà complété leur vente.

Cette fête sera donc le coup d'envoi des courses de l'hippodrome d'Aylmer qui seront pour la première fois sous la bannière des nouveaux propriétaires. Des courses se dérouleront tous les samedis de septembre à décembre et il y a des possibilités d'avoir deux soirs après le temps des fêtes.

Lundi 5 août 2002

Promotion Roue de Fortune aux Galeries Aylmer au profit des jardins de Renaissance Madame Line Bélair

«Gagnante»

1000\$ en certificats-cadeaux des marchands des Galeries Aylmer



Photos de gauche à droite : Robert Chénas - Les jardins de Renaissance, Line Bélair - La gagnante, Guy Leblanc - Les Galeries Aylmer, Pierre Donais - CIMF Rock-Détente, Garry Philippe - Président de L'APICA

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

MAINTENANT DEUX ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR

930, ch. Vanier, Aylmer
Aylmer 682-1735

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

St-Joseph Nord, Hull
Hull 777-0682

Près du pont Alonzo

Félicitations



Meilleur agent inscripteur, succursale Aylmer pour le mois de juillet 2002

Vous pouvez rejoindre
MARC JUNIOR LAFLEUR
au 684-6363 / 778-1222

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668



www.info07.com

Transcontinental
MÉDIAS

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Roland Rioux, Rachel Michon

VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Roxane Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachelle Albert

PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Roban

TELE-MARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

ADMINISTRATION : Nicole Dupont

VENTES : Éric Lafleur, Francine Rioux, Marlene Gosztoryi

JOURNALISTE : Stéphanie Verner

INTERNET OUTAOUAIS

WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge

IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon

DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux

INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Élisabeth Machado, Éric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal : Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 0074993. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 39 766
EXEMPLAIRES

NOUS PAYONS LES 2 TAXES[†]

pour TOUS nos meubles, matelas, accessoires de décoration et appareils électroménagers de marques GE, Hotpoint, Whirlpool, Gibson et Frigidaire.

Plus!

**24 VERSEMENTS
EGAUX**
sans frais,
sans intérêt!
OU
payez en
juin 2003

LIVRAISON GRATUITE DANS
UN RAYON DE 200 KM

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt. *Sans frais d'administration, sans supplément.

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, Route Transcanadienne
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

ST-HUBERT
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, De Lafolette
(près du boul. Rivin)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. La Carburier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

STE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Carri Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades de l'Outouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555



124 96\$
PAR MOIS
9 pièces

Exclusif à B&M
Mobilier de chambre en merisier
au fini noyer.
Livraison gratuite.
2999 \$ 9 pièces

Bénéficiez de nos
FACILITÉS
de financement



33 29\$
PAR MOIS
5 pièces



52 04\$
PAR MOIS
7 pièces

Mobilier de chambre laminé au
fini pin de couleur miel.
Livraison gratuite.
1249 \$ 7 pièces
Lampe boudoir99 \$ ch.

Mobilier de cuisine de style
campagnard en bois massif.
Dimensions : 42 po x 62 po x 78 po.
Livraison gratuite.
799 \$ 5 pièces
Buffet et huche41,63 \$ par mois ou 999 \$

4 jours seulement
du jeudi 22 août au dimanche 25 août 2002

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 28 août 2002. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2003. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.
**Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, si intérêt débute le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Brault & Martineau décline de votre achat le montant équivalent à la TPS et TVQ. Dans le cas d'un financement 24 mois ou juin 2003 sans intérêt, un dépôt équivalent aux deux taxes sera exigé lors de l'achat. Non valable aux C.D.L. Détails en magasin.



HEURES
D'OUVERTURE

Lun.-Mer.-Ven. 9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 11h à 17h

BRAULT & MARTINEAU

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT
BRAULT & MARTINEAU





Loterie 2003 du CHVO

La Fondation du CHVO recrute des bénévoles pour sa nouvelle loterie 2003 afin de les appuyer dans la vente des billets. Info : Benoit ou Jeanne, 561-8115.

Souper de doré

Souper de doré de la Légion royale canadienne, filiale 58, au 86,

Champlain, le vendredi 23 août 18h. Billets, 9\$. Info : 561-4103.

Épluchette de blé d'inde

La Société Saint-Vincent de Paul de St-Mathieu organise une épluchette de blé d'inde sur les terrains du presbytère le 24 août à partir de 6 h. Le coût est 4 \$ par personne ou 8 \$ par famille.

En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain.

Rencontre entre parents et gardiens avertis

La Maison de la famille de Hull invite tous les gradués du cours gardiens avertis et leurs parents à une soirée de prise de contact avec des

parents à la recherche de gardien, le 26 août de 19 h à 20 h au 132, rue St-Jacques, secteur Hull. Inscriptions : 776-1306.

Familles Huard

L'Association des familles Huard tiendra son rassemblement le 31 août au Théâtre Granada à Sherbrooke. Info : Jules Huard (819) 346-0356.

Du 22 au 25 août

GRANDE VENTE ANNUELLE D'ÉQUIPEMENT DE HOCHEY SOUS LA TENTE



ENSEMBLE JUNIOR 6 PIÈCES



129⁹⁹

TACKS 457 JR
Régulier : 149⁹⁹

CCM

RABAIS DE 20\$



139⁹⁹

régulier 169⁹⁹

EASTON

RABAIS DE 30\$



49⁹⁹

HE1505 COMBO

Casque et grille

Régulier : 69⁹⁹

ITECH

RABAIS DE 20\$



89⁹⁹

régulier 99⁹⁹

SUPREME PLUS ENFANT

Junior 109⁹⁹ régulier : 119⁹⁹

BAUER

RABAIS DE 10\$

TOUJOURS EN QUÊTE D'EXCELLENCE

Excellence sports



SPORTS

DUGUAY SPORTS

400, BOUL. TACHÉ, HULL

771-3512

LE FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES INNOVE AVEC L'AÉROCLUB

Une place pour discuter et rencontrer des personnalités

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le Festival de montgolfières de Gatineau innove pour la quinzième édition avec une nouvelle place V.I.P., nommée l'Aéroclub, qui se veut un lieu de rencontre pour les gens d'affaires et la population en général.

Auparavant, le Festival offrait des passes V.I.P. à certaines entreprises. Mais cette année, cette section disparaît pour offrir un nouveau service. Pour un montant de 230, 05 \$, les personnes qui le désirent peuvent devenir membre de l'Aéroclub.

Les participants auront droit à deux billets donnant accès à l'aire réservée de l'Aéroclub tous les soirs. Ce sont des billets qui sont transférables, pouvant donc être

offerts en cadeau à plusieurs clients pour différents soirs.

De plus, les participants obtiennent un laissez-passer de stationnement exclusif pour tous les soirs. C'est-à-dire que le Festival aura un certain nombre de places assignées spécialement pour ces personnes. Ils recevront aussi un accueil personnalisé à leur arrivée en plus de bénéficier d'un service de traiteur exclusif à bons prix, d'un service à la table et d'une vue privilégiée de l'aire d'envols des montgolfières et de la grande scène Molson Dry.

L'Aéroclub est une façon pour les amis du Festival de contribuer au financement de l'activité, un peu comme le font les commanditaires, mais à moindre coût. Le restaurant La Pergola s'est associé à l'Aéroclub en offrant les menus qui seront

disponibles tous les soirs pour 9,50 \$ avec l'entrée, le plat principal et le dessert. Des choix à la carte seront aussi disponibles.

«C'est une nouvelle formule pour la section V.I.P., a confié le président du Festival de montgolfières, Paul Morin. On veut que ce soit véritablement une place sélecte où les gens d'affaires pourront échanger dans un cadre de qualité supérieure.»

Une centaine de billets sont à vendre pour 200 places dans la section. Les participants auront aussi la chance de rencontrer des personnalités de la région, dont des membres du comité organisateur et du conseil municipal, et des personnalités de l'extérieur qui se joindront aux festivités pendant les quatre jours.

Cette idée a déjà fait ses preuves

dans d'autres manifestations d'importances. Certains membres du Comité organisateur du Festival sont allés visiter le Festival de montgolfières de St-Jean-sur-le-Richelieu et ont vu le succès des tentes pour particuliers qu'on y retrouvait.

«Je pense que ça devient un attrait additionnel, a confié Paul Morin. J'espère que la population va répondre dans le même sens. Cela s'adresse à toute la population et en particulier aux gens d'affaires.»

Paul Morin souligne que c'est parce qu'il est à l'écoute de la population que le Festival en est venu à mettre en place cet Aéroclub qui permettra un cadre plus privilégié pour les rencontres entre les personnalités de la région.

L'édifice du Shalimar vendu de nouveau

Plusieurs projets pour l'ancien bar de la Promenade du Portage

Yannick Boursier

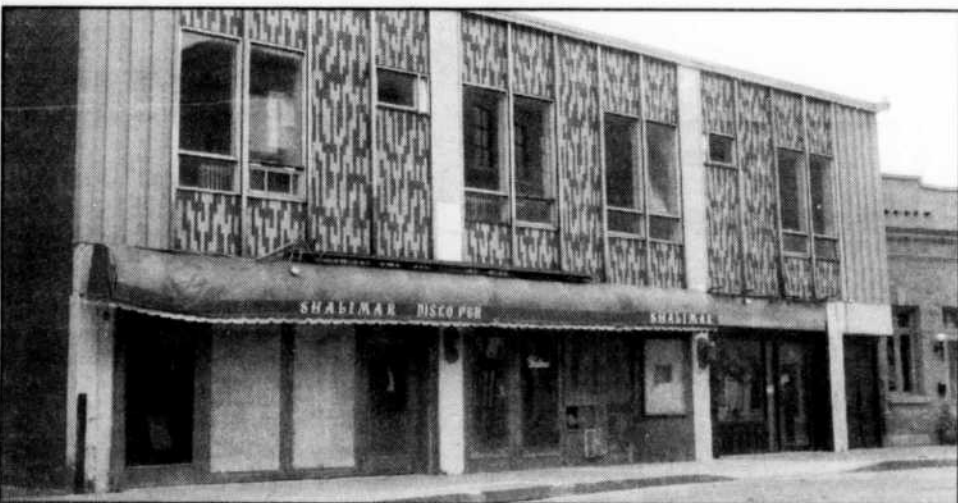
boursier@transcontinental.ca

La ville de Gatineau a conclu une entente pour vendre l'ancien édifice du Shalimar au coût de 250 000 \$, édifice que l'ex-ville de Hull avait payé 526 000 \$ en 1998 lors des problèmes vécus dans ce secteur.

C'est le propriétaire du Café Baci, Tony Morello qui a déposé l'offre d'achat par l'entremise de ses parents. Ça fait plus de deux ans que M. Morello tente de s'approprier ce bâtiment situé juste en face de son restaurant. Il a fait quantité d'offres qui n'avaient pas été retenues jusqu'à aujourd'hui. Des offres qui étaient plus hautes que celle qui lui permet maintenant de se porter acquéreur, a-t-il ajouté.

Le futur propriétaire a déjà de grands projets pour cet édifice. À l'étage, il y a six beaux appartements qu'il a l'intention de remettre à neuf. «Il y aura beaucoup de travail à faire», avoue toutefois Tony Morello.

En plus des appartements, il a l'intention de refaire toute la façade de l'édifice et de refaire tous les éléments électriques et de plomberie. Le rez-de-chaussée serait remis à neuf pour du commercial et le sous-sol pourrait être transformé en stationnement addition-



nel. Un projet que le propriétaire évalue à près de 500 000 \$, sans compter l'achat de l'édifice.

Le propriétaire a l'intention de commencer par mettre en place les appartements. Déjà, trois personnes ont fait connaître leur intention de louer un des appartements disponibles. Par la suite, il s'attaquera à la location des trois espaces commerciaux.

De ce côté-là aussi il n'y a pas grand problème. Avant même de savoir que la ville lui vendait l'édifice, il recevait des appels pour louer la place. Radio-Canada, entre autres, l'a contacté pour voir la possibilité d'y installer des bureaux. La chaîne de restaurant

Subway s'est aussi montrée intéressée ainsi que d'autres restaurateurs qui connaissent Tony Morello.

«Je ne suis pas inquiet, raconte-t-il. Ça va se remplir. Quand ça va être

construit, les gens vont venir. C'est une bonne location pour n'importe quel commerce.» L'édifice du Shalimar est situé sur la Promenade du Portage à la hauteur de la rue Laval, une rue très achalandée.

Un autre aspect qui aidera la location de ces espaces commerciaux, croit Tony Morello, c'est la reprise de l'activité sur la Promenade du Portage en soirée. «Je vois beaucoup plus de marcheurs ici en soirée, affirme le propriétaire. L'interdiction de fumer à Ottawa ramène du monde de ce côté-ci. On revoit un peu d'activité.»

Les deux parties ont jusqu'à la fin de septembre pour finaliser la vente de l'édifice. Aucune condition particulière n'a été ajoutée à la vente, si ce n'est que l'obligation de débiter la rénovation avant le 31 décembre et de poursuivre les travaux de façon continue.

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)

**CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
DANSE AÉROBIQUE, ETC...**



Josée Lavigneur
vous recommande

Énergie Cardio

**SPÉCIAL
AUTOMNE 2002**

abonnement annuel Optimum à

28⁶⁵\$*
par mois

Incluant un beau sac sport**

* Taxes et frais initiaux en sus.
Valable avant le 30/09/2002.
** Quantité limitée.

Informez-vous sur notre service d'évaluation de la posture par

BIOTONI

Tel que recommandé par Mario Lemieux.

Plus de 60 centres au Québec

**Énergie
Cardio**

1030, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Z 1T3

PELLETIER SOUHAITE LE SUCCÈS DE LA FUSION

Sylvain Dupras

La nouvelle ville de Gatineau doit être un succès avance le député libéral de Chapleau, Benoit Pelletier, et ce même si elle doit composer avec un manque à gagner de 16 millions sur son budget de 2003.

« On se doutait que le gouvernement cachait les chiffres réels, avance-t-il. Au lieu de blâmer cette mauvaise évaluation, il nous faut tout mettre en oeuvre pour que la nouvelle ville fusionnée soit un succès. L'Outaouais est promis à un bel

avenir grâce à sa population qui croit et aux investisseurs qui s'intéressent à la grande région d'Ottawa-Gatineau. »

Ce dernier a toujours contesté l'absence de démocratie dans cette fusion imposée par Québec. Propos qu'il maintient. Cependant, s'il n'en tient qu'à lui, il n'est pas question de retourner en arrière dans ce dossier.

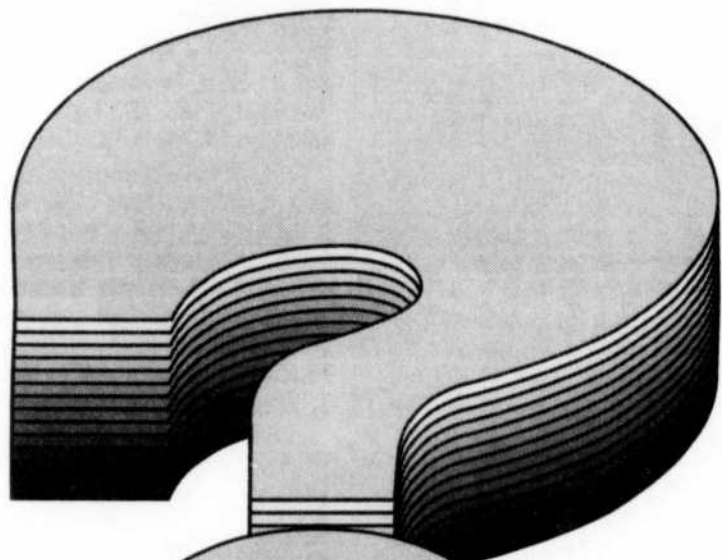
« Si jamais l'expression populaire suggère une défusion, le gouvernement devra composer avec cette donnée. De mon côté, je vais déployer toutes mes énergies pour faire de la nouvelle ville fusionnée une réussite. »

Une pinte de bon sang



Deux cliniques de sang se tenaient dans les secteurs Hull et Aylmer la semaine dernière. Le 13 août, 261 personnes sont venues faire un don de sang, même si l'objectif était de 325 donneurs. Le 15 août, c'était au tour des citoyens du secteur Aylmer à pouvoir donner du sang. À cette occasion, 230 personnes ont participé, soit cinq de plus que l'objectif. Sur la première photo, Stéphane Dufour fait un don de sang entouré de Marc Bélair, Martin Guérette, Alain Fortin et Lucille Huneault. Sur la deuxième photo, la famille Croteau, Jeremy, Frederic et Daniel se sont déplacés pour venir donner du sang à Aylmer, sous le regard d'Odette Sindon et Guy Desrosiers. Photo: Serge Paquin

DERNIÈRE CHANCE POUR PROFITER DU SPÉCIAL ANNUEL



TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT

65⁵⁰ \$ + taxes

PLUS DE 25 ANS D'EXPERTISES

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?



www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

Valide au 530, boul. Gréber, Gatineau 819 246-7878

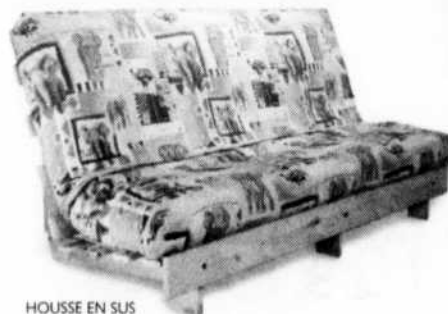
VENTE FUTON ETUDIANT

RABAIS DE 7%

AVEC CARTE ETUDIANTE
Date limite, le 30 septembre, 2002

BUDGET

BASE EN PIN ET FUTON 8po.
À PARTIR DE **199 \$**



HOUSSE EN SUS



METAL-210

BASE METAL ET FUTON 8po.
À PARTIR DE **229 \$**

HOUSSES, COUSSINS ET TIROIRS EN SUS



259 rue Bank
232-7814

279-A St.-Joseph
595-3000

Manufacture à Aylmer

JEUNES «AVENTURIERS» RECHERCHÉS POUR EXPÉRIENCE PALPITANTE

Un nouveau projet de recherche communautaire

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Le projet «La Grande aventure» est à la recherche de jeunes motivés ayant le goût de vivre une expérience de travail où l'apprentissage, les rencontres et la bonne humeur seront au rendez-vous! À qui la chance?

Dans la continuité des projets des Pionniers 1 et 2 qui ont permis à une quarantaine de jeunes de Gatineau de vivre une expérience valable sur le marché du travail, le projet «La Grande aventure» propose quant à lui à 24 jeunes du secteur Hull et Gatineau de mener une recherche communautaire.

De fait, ce projet mené par le Centre de développement économique communautaire de Gatineau s'adresse particulièrement aux jeunes âgés entre 18 et 29 ans des quartiers 14 (anciennement du Moulin et des Pionniers) et 8 (Île de Hull, élargie). «Pas besoin d'être sur l'assistance sociale pour soumettre sa candidature. On peut être sans emploi et sans revenu ou encore être sous employé ou à temps partiel pour se joindre au projet. Suffit d'avoir l'âge, de vivre dans le bon quartier et de ne pas être étudiant à temps plein», souligne la responsable du projet pour la CDEC, Diane Tremblay.

Ainsi donc, 24 jeunes adultes (12 jeunes dans chacun des quartiers) seront recherchés pour se joindre au projet qui aura lieu du 16 septembre au 10 mars. «Les participants travailleront 35 heures semaine, soit de 9 h à 17 h et recevront une allocation hebdomadaire de 250 \$ et une prime de persévérance pour ceux qui se rendront au bout du projet», explique Mme Tremblay.

Au-delà du questionnaire

Ce sont surtout les décrocheurs qui sont visés par ce projet d'envergure. Car, il faut le dire, la tâche qui sera confiée à ces jeunes aventuriers, ne sera pas de tout repos. Ils auront à parcourir les domiciles de leurs quartiers avec en main un questionnaire de 70 questions qui porteront sur des thèmes aussi variés que le voisinage, les loisirs, les services de proximité, la culture, le logement, la situation des jeunes et des aînés, la santé, la sécurité, etc...

«Une expérience de ce genre a été menée à Trois-Rivières dans trois quartiers et on



Diane Tremblay, agente de développement à la CDEC et responsable du projet accompagné des deux coordonnateurs pour chacun des secteurs, Jean-Luc Tremblay (Gatineau) et Jacques De Bellefeuille (Hull). Photo : Marie-Eve Bouchard

se base beaucoup sur leur résultat concluant pour notre projet», mentionne Mme Tremblay. Bien que le but majeur, soit l'intégration des jeunes dans sur le marché du travail, les données recueillies par cette recherche seront aussi fort utiles. «Nous espérons que de cette enquête naîtront des idées sur de nouvelles façons de répondre aux besoins identifiés dans le questionnaire. Nous ne faisons pas tout ce sondage juste pour savoir, mais bien pour rencontrer les gens connaître leurs besoins, les informer sur les services qui existent déjà et dans le meilleur des mondes, créer des réseaux d'échange», explique la responsable.

Toute une expérience

Grâce au financement de Ressources Humaines Canada et à la participation des organismes du milieu, les deux projets des secteurs Hull et Gatineau ont pu voir le jour. Mais des projets semblables seront aussi éventuellement mis sur pied dans les secteurs d'Aylmer et de Buckingham lorsque le financement sera disponible.

Si on se fie aux deux projets précurseurs de «La Grande aventure», les nouveaux travailleurs apprécient le fait d'apprendre à se connaître et surtout de développer leur confiance en soi. «Ce type de projet permet aux participants de travailler de nombreuses habiletés telles que la communication, les techniques d'entrevue et de

recherche sans oublier la maîtrise de 70 questions qui représente un défi en soi», assure la responsable.

L'avenir leur semble aussi beaucoup plus rose, alors qu'ils ont eu la possibilité grâce à divers ateliers et à une véritable expérience de travail de clarifier leur projet d'avenir. «Ils savent mieux ce qu'ils veulent faire et ce vers quoi ils s'en vont. C'est également une belle expérience pour apprendre à connaître leur milieu et espérons-le, changer la perception des jeunes par les adultes», souhaite Diane Tremblay. Pour en savoir davantage sur «La Grande aventure», on peut communiquer avec Diane Tremblay au 669-0444. Une entrevue de sélection sera nécessaire afin de déterminer les participants au projet.

COUPEZ DANS VOTRE FACTURE

À L'ACHAT D'UN PLAT DE PÂTES OBTENEZ EN UN DEUXIÈME DE VALEUR ÉGALE OU MOINDRE À

MOITIÉ PRIX

DE DIMANCHE AU JEUDI (APRÈS 19H)

RESTO-CAFÉ
TUSCANOS

106, BOUL. GRÉBER, GATINEAU, QUÉ.

(819) 246-2481

710, BOUL. ST-JOSEPH, HULL, QUÉ.

(819) 779-5005

GRANDE VENTE DEFERMETURE JUSQU'AU 3 SEPTEMBRE

COBRA La grille dorée **GATINEAU**

designer·manufacturier 56, boul. Gréber

Les Jardins du Souvenir

Les Cimetières Catholiques Romains de l'Archidiocèse de Gatineau-Hull

75, boul. Fournier, Hull (Québec) J8X 3P5
(819) 778-1515

CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES AUX CIMETIÈRES - 2002

St-François de Sales - boulevard Archambault, Gatineau
Messe - 8 septembre 2002 à 12 h
En cas de pluie à l'église St-François de Sales (1, rue Jacques-Cartier, Gatineau, Qc)
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 11 h et 13 h

St-Alexandre - chemin des Érables, Gatineau
Liturgie de la parole - 8 septembre 2002 à 13 h30
En cas de pluie à l'église St-Alexandre (1, chemin des Érables, Gatineau, Qc)

Notre-Dame - 75, boulevard Fournier, Hull
Messe - 8 septembre 2002 à 15 h
En cas de pluie annulée et non reportée
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 14 h et 16 h
À cette occasion, le bureau des cimetières ainsi que la chapelle seront ouverts

St-Jean-Marie Vianney - boulevard Labrosse, Gatineau
Messe - 15 septembre 2002 à 11 h
En cas de pluie à la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney (160, rue Laval, Gatineau, Qc)
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 10 h et 12 h

St-Paul - Route 148 (chemin Aylmer), Aylmer
Liturgie de la parole - 15 septembre 2002 à 14 h
En cas de pluie à l'église St-Paul (61, rue Notre-Dame, Aylmer, Qc)
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13 h et 15 h

PAUL MORIN SE JOINT À L'HIPPODROME D'AYLMER

Il s'occupera d'activités pour les organismes

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le conseiller gatinois Paul Morin relèvera de nouveaux défis en se joignant à l'équipe de l'Hippodrome d'Aylmer comme responsable des groupes.

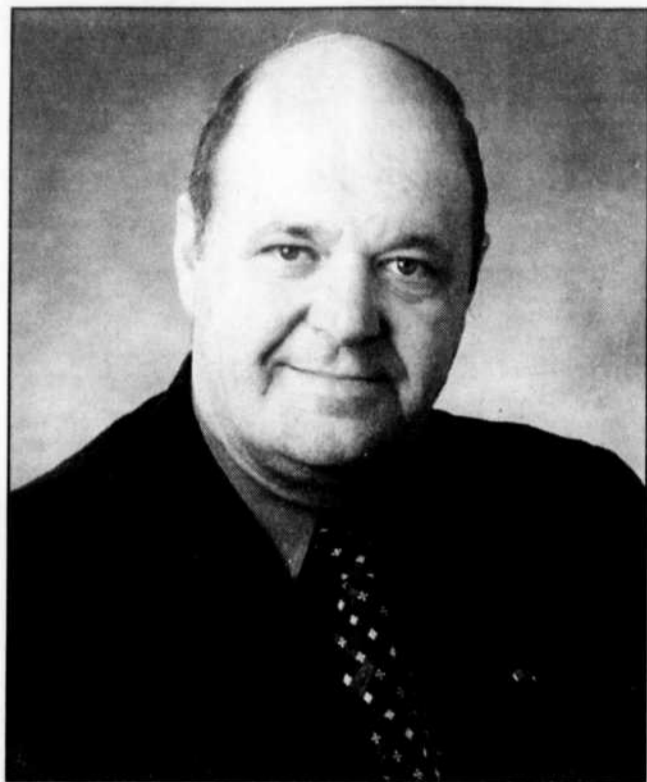
Le conseiller ne travaille plus depuis sa lutte contre le cancer. Il reprend toutefois le flambeau pour répondre à deux rêves. «J'ai toujours rêvé de faire du travail en marketing tout en essayant de venir en aide à des organismes en quête de revenus. Michel St-Louis a jumelé les deux.»

Comme responsable des groupes, Paul Morin travaillera en collaboration avec tous les organismes qui désireront faire des campagnes de financement. «Mon objectif sera d'offrir la possibilité aux organismes d'augmenter leur moyen d'autofinancement en participant à

une activité à l'hippodrome», a-t-il confié.

Parmi les activités qui pourraient servir comme campagne de financement, il y a la vente de billets pour assister à des courses avec le repas compris. «On pourrait offrir un repas avec une consommation pour un montant X et les organismes vendraient ça pour un montant Y et les profits iraient à l'organisme. On pourrait même ajouter une course spéciale.»

Mais les organismes pourront aussi utiliser l'hippodrome à d'autres fins que les courses de chevaux. Le conseiller cite en exemple la campagne de la Fondation Pierre-Janet «En espadrille pour la santé mentale». «Il y a moyen d'utiliser l'hippodrome à d'autres fins, a-t-il expliqué. Il y a des ouvertures, quelle que soit l'activité. C'est pour les organismes qui sont intéressés à accroître leurs revenus et à faire des



Paul Morin

activités hors de l'ordinaire.»

Une bonne façon de changer la routine des campagnes de financement ajoute Paul Morin. «Il est important d'innover quand on fait des campagnes de financement. Lorsqu'on innove, c'est un incitatif pour accroître les revenus. L'hippodrome peut donc devenir un moyen efficace.»

L'invitation est ouverte à tous les organismes à la grandeur de la ville de Gatineau. Les personnes intéressées à participer doivent contacter Paul Morin au 778-0500 poste 361 pour discuter des possibilités d'activités.

Lunetterie

trois pour un!!!

SEARS

Collection Mode

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus le choix entre une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou un clip solaire.

De plus, payez votre achat avec votre carte Sears et accumulez des points du Club Sears. Sur approbation du crédit.

Offre valide seulement dans la province de Québec. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin. L'offre prend fin le 30 septembre 2002.

MD Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Collection Mode

EXAMEN SUR PLACE

Dr René Marchand, Optométriste

Acceptons prescriptions de l'extérieur

Spécial Étudiant!

Verres Inclus!

Obtenez vos verres* sans frais supplémentaires à l'achat d'une monture choisie parmi tous nos modèles en magasin à prix régulier.

*Verres simple vision plastique. Sur présentation d'une carte étudiante valide. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. L'offre prend fin le 30 septembre 2002.

Lunetterie SEARS

Les Galeries de Hull 770-1624

Assurance de dommages

Formation

Cette formation permettra aux personnes d'acquérir les connaissances et les habiletés requises afin de:

- analyser les propositions d'assurance;
- évaluer et souscrire le risque;
- étudier les rapports d'enquête des experts en sinistre;
- procéder au règlement des sinistres;
- traiter les demandes d'indemnisation;
- déterminer le montant du remboursement.

Lieu : Hull • Campus Louis-Reboul
Durée : 41 semaines
 (25 heures/semaine - jour)
Date : 16 septembre 2002 au 11 juillet 2003

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou une formation jugée équivalente;
- Avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit).

Contactez Francine Bouchard au 777-6584, poste 514, afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

CEGEP

On prépare l'avenir

Centres locaux d'emploi	Adresse	Téléphone
Aylmer	420 boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 6	682-0362
Buckingham	154 rue Maclaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290 route 148	648-2132
Gatineau	456 boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170 rue de l'Hotel-de-Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100 rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365 rue Papineau	427-6878

BEAUCOUP D'UNIFORMISATION POUR LA PREMIÈRE ANNÉE

Commission Loisirs, sports et vie communautaire

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

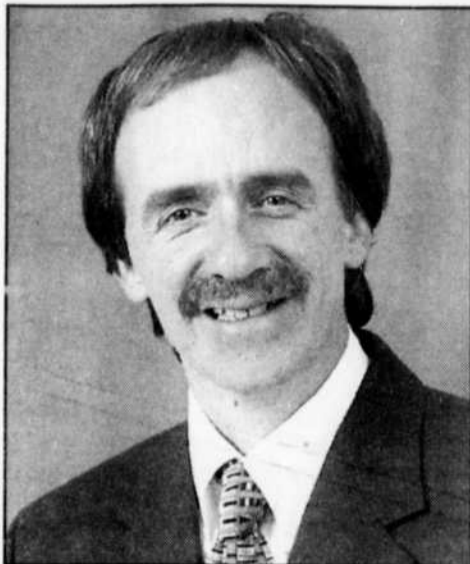
Une commission qui aura beaucoup de travail pour la première année, c'est la commission Loisirs, sports et vie communautaire qui devra regarder l'énorme dossier de la tarification des activités de loisir.

C'est le conseiller Marc Bureau qui assume la présidence de cette commission, en compagnie de la conseillère Thérèse Cyr et du conseiller André Levac. Il y a aussi huit citoyens qui siègent sur ce comité.

«Au début, la commission Loisirs, sports et vie communautaire aura une grande importance, a confié Marc Bureau. Il y a beaucoup de gros dossiers à traiter.» L'harmonisation de la tarification sera entre autres le plus gros dossier pour les prochains mois.

C'est cette commission qui aura à déterminer les tarifs que paieront les différents utilisateurs de services sur le territoire de Gatineau. «Il faut regarder la tarification des activités et des camps de jour, mentionne le président. Ça devrait être prêt pour le printemps prochain.»

C'est toutefois un travail qui demandera beaucoup de minutie et de temps puisque les tarifications n'étaient pas les mêmes dans les ex-villes. Certains services étaient gratuits dans



Marc Bureau

certain secteurs alors qu'ils étaient payants dans d'autres.

Une autre partie du travail de la commission consistera à décider des subventions à accorder aux différents organismes sportifs et sociaux de Gatineau. Pour la première année, les subventions étaient les mêmes que dans les ex-villes, mais c'est la commission qui aura à décider des prochaines subventions. Pour bien saisir le travail des organismes sportifs et sociaux, la commission a fait une tournée dans les différents secteurs au printemps pour aller discuter avec les bénévoles.



Thérèse Cyr

Dossiers du conseil

En plus de ces dossiers à long terme que la Commission doit analyser, le conseil pourra donner d'autres mandats au groupe de Marc Bureau, comme c'est le cas présentement avec certains dossiers majeurs.

Le complexe sportif, entre autres, a atterri à cette commission qui se doit de regarder les façons de diminuer les coûts de sa mise en place, en plus de préparer une consultation. Dans ce même dossier, la Commission a eu à faire une étude sur les heures de glace disponibles dans les différents



André Levac

secteurs de la ville, étude qui sera déposée en septembre.

Les citoyens peuvent se présenter aux réunions de la Commission qui a une partie publique et une partie à huis clos. Une période de questions est prévue vers 19 h. Elle se déroule une fois par mois à la salle des comités. Les dates des prochaines réunions seront décidées lors de la réunion du mois de septembre.

Le Régional fera le tour des grandes commissions de la nouvelle ville au cours des prochaines semaines pour vous présenter leur travail dans la ville de Gatineau.



Venez célébrer le lancement de la saison automne de la radio de Radio-Canada

avec toute l'équipe: Payer, Grenier,
Girard, Mathieu, Michaud, Riendeau
et les nouvelles recrues Marie-Louise
Arsenault et Edgar Fruitier.

**Samedi 24 août,
de 6 h à 11 h,**

au Moulin de Provence, situé en plein cœur du Marché By, Ottawa



www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

Petit déjeuner pour les 50 premières personnes, des ballons, des prix et des surprises vous y attendent.

PAS QUESTION DE TOUCHER À L'ARGENT DU COMPLEXE SPORTIF

Les conseillers attendent les chiffres officiels du régime de retraite

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les conseillers du secteur Gatineau attendent de connaître l'étendue exacte du déficit du régime de retraite des employés avant de voir les décisions possibles, mais ils ne veulent pas entendre parler d'utiliser l'argent mis de côté pour le Complexe sportif.

«On a demandé à M. Préseault de nous fournir l'information, a confié le conseiller Yvon Boucher. Ça n'a pas été fait encore. Mais personnellement, il n'est pas question de toucher au surplus de Gatineau. C'est comme un bas de laine. Il faudra peut-être mettre un montant annuellement selon la loi pour le maintenir.»

«C'est une situation déplorable, a souligné le président du conseil Paul Morin. Mais il peut y avoir un rééquilibrage. Je pense que l'avenir va jouer en notre faveur. En ce qui concerne les surplus, j'ose espérer qu'on n'y touchera pas pour payer un déficit.»

La conseillère Thérèse Cyr a rappelé que l'ex-ville de Gatineau

avait déjà connu cette situation. «On mettait un demi-million par année pour remonter, a-t-elle indiqué. Je vais revenir avec cette suggestion. Mais je ne panique pas parce que j'ai déjà connu ça.» Concernant l'utilisation possible de l'argent mis de côté pour le Complexe sportif, la conseillère est contre. «Dans notre tête, ce montant n'est pas un surplus, a-t-elle affirmé. C'est un placement pour un Complexe qui va servir à tout le monde. C'est là pour rester.»

Pour le conseiller Aurèle Desjardins, la décision qui sera prise va dépendre du type de déficit. «On peut avoir à mettre un montant total, ou selon le type de déficit le financer sur 5 ou 15 ans, a-t-il expliqué. On pourrait prendre l'argent à même les surplus ou par une taxe spéciale, mais je ne pense pas qu'il faille utiliser les surplus de la ville en totalité.»

Un élément régional

Le conseiller Aurèle Desjardins avait cependant une question à poser. «Est-ce qu'on prend les 4,6 millions des surplus de Gatineau et on le met sur le Complexe sportif ou bien on paye la totalité du Complexe à la grandeur

de la ville.»

Une question qui est partagée par Joseph De Sylva. «Si on fait une fusion et qu'on ne fusionne pas tout, combien de temps on va tirer sur différentes ficelles, a-t-il questionné. Pourquoi les citoyens de Gatineau devraient payer 4,6 millions sur un équipement régional ? Est-ce que le Complexe sportif devrait être payé par l'ensemble de la ville ?»

Pour le conseiller Simon Racine, le surplus conservé pour le Complexe sportif devrait être remplacé par un règlement d'emprunt qui serait payé à la grandeur de la nouvelle ville. Le montant resterait le même, mais ce serait tous les citoyens qui paieraient.

De plus, les intérêts sur les surplus des ex-villes vont à la nouvelle ville. «Est-ce que se serait une bonne gestion de dire qu'on conserve les surplus et que les intérêts vont à la nouvelle ville, se questionne le conseiller. Et que l'argent qu'on emprunte, ce sont seulement les gens de Gatineau qui payent. Quelle est la meilleure décision pour une très bonne gestion.»



La paix de l'esprit.

Vous avez à cœur le bien-être et la sécurité des vôtres. Vous voulez donc choisir un agent accessible et dévoué offrant un service d'assurance supérieur. L'agent Allstate comprend vos besoins et, avec l'appui d'une équipe de gens compétents et empressés, il vous propose rapidement les solutions qui vous conviennent. Les agents Allstate sont spécifiquement formés pour vous aider à régler vos problèmes promptement et à votre satisfaction. Avec Allstate, vous vous sentez vraiment en sécurité.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le www.allstate.ca.

Le réseau En bonnes mains™
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca



Allstate du Canada, compagnie d'assurance™ et ™ Allstate, compagnie d'assurance

RICHARD ABEL
Dès le 1^{er} septembre, 13 h 30

COLLIN RAYE
13 septembre, 19 h - 21 h 30

ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON
20-21 septembre, 20 h 30

CASINO DU LAC-LEAMY

DIANE DUFRESNE
28 septembre, 20 h

MICHELINE SCOTT
DEUX VOIX, UNE PASSION
Dès le 6 octobre, 13 h 30

LES PARAPLUIES DE CHERBOURG
10 octobre, 20 h

LES TROIS TÉNORS DE L'HUMOUR
STEEVE DIAMOND, MICHAËL RANCOURT ET LOUIS-PHILIPPE BEAULIEU
23-24 octobre, 20 h

RÉSERVEZ VOS BILLETS MAINTENANT !

Billetterie du Casino du Lac-Leamy
Située à Gatineau, à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa.
Réseau Admission
www.admission.com **1 800 361-4595**

LE THÉÂTRE DU CASINO

210805-1429435

il y a de la
MAGIE
dans l'air!

DU 30 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE
AU PARC DE LA BAIE

LE 15^e FESTIVAL DE
MONTGOLFIÈRES
DE GATINEAU

Toute la magie du bracelet-passeport!

Procurez-vous un bracelet-passeport d'ici le 29 août aux points de vente mentionnés ci-dessous et courez la chance de gagner un séjour inoubliable à Las Vegas pour assister au spectacle de Céline Dion à la salle Colosseum du Caesar's Palace, théâtre construit spécialement pour l'événement. Une grâceuseté du Festival de montgolfières de Gatineau et du Club Voyages Guertin en collaboration avec Artistours. Soyez de la fête et procurez-vous sans tarder votre bracelet-passeport magique!

SÉJOUR À LAS VEGAS

Le séjour pour deux personnes comprend le vol d'Ottawa / Toronto et Toronto / Las Vegas aller-retour sur les ailes d'Air Canada ainsi que trois nuitées à l'hôtel de catégorie supérieure Le Bally's Las Vegas. De plus,

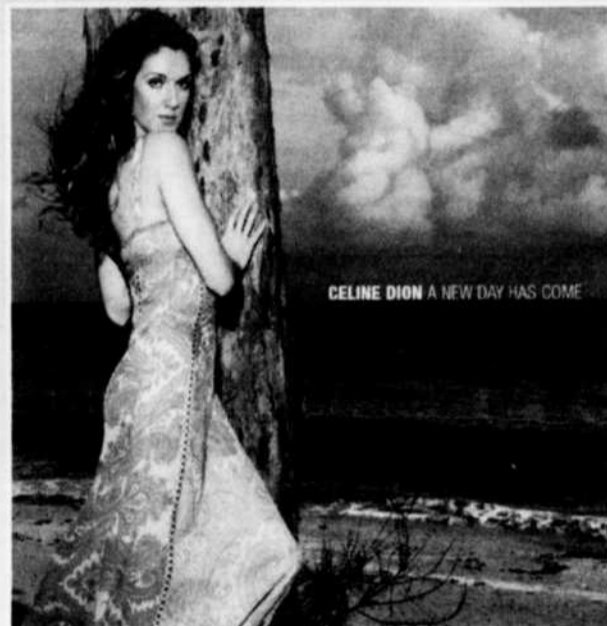
vous obtiendrez deux billets pour le spectacle de Céline Dion au parterre du Théâtre Colosseum le samedi 20 avril. Le séjour s'effectuera la fin de semaine de Pâques soit les 19, 20, 21 et 22 avril 2003.

DATE DU TIRAGE

Le tirage au sort se fera le vendredi 30 août sur la grande scène Molson Dry lors du spectacle d'ouverture. Un numéro sera choisi parmi les détenteurs du bracelet-passeport de quatre jours uniquement.

RÈGLEMENTS

Les règlements du concours sont disponibles sur le site Internet du Festival : www.montgolfieresgatineau.com ou encore sur demande au (819) 243-2330.



Voyagez GRATUITEMENT partout!

Du 30 août au 2 septembre, voyagez GRATUITEMENT sur tous les circuits du réseau régulier de la Société de transport de l'Outaouais avec votre bracelet-passeport.



Navettes GRATUITES vers le Festival!

Du 30 août au 2 septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau et la Société de transport de l'Outaouais offrent un service de navettes gratuit à partir de tous les secteurs de la nouvelle ville. Il est aussi possible de stationner sur le site : 5 \$ l'entrée.

COÛT: Bracelet-passeport de quatre jours : 22 \$ (disponible jusqu'au 29 août inclusivement)
Passeport journalier : 13 \$ (du 30 août au 2 septembre)

Liste des points de vente :

Point de vente Adresse

Aylmer	
Banque Nationale	21, Park
Centre de service secteur Aylmer	115, Principale
Dépanneur Rapido	43, Front
Galeries d'Aylmer	181, Principale
Pharmacie Jean Coutu	181, Principale
Buckingham	
Banque nationale	500, Principale
Centre de service secteur Buckingham	515, Charles
Dépanneur Sincennes	157, St-Joseph
Mauzeroll	563, Bélanger
Monest & fils	106, Maclaren
Pharmacie Jean Coutu	740, Principale
Gatineau	
Auberge des gouverneurs	111, Bellehumeur
Banque Nationale	405, Maloney
Banque Nationale	68, Boul. Gréber
Bibliothèque de Gatineau (Riviera)	12, de Picardie
Caisse Canipco	74, Main
Caisse Canipco	909, de la Vérendrye
Caisse pop. St-René	655, St-René
Caisse pop. Pte-Gatineau	93, Boul. Gréber
Caisse pop. Ste-Rose-de-Lima	106, Boul. Lorrain
Carlo Casse-croûte	874, Boul. Maloney Est
Centre de service secteur Gatineau	144, Boul. de l'Hôpital
Banque CIBC	25, de la Savane
Banque CIBC	456, Boul. de l'Hôpital
Clinique Monique Clément	389, Main
Club Optimiste	50, de Nevers
Coiffure Unisexe	193, La Savane
Contrôle Raymond	141, Boisvert
Couche-Tard	4, Orléans
Couche-Tard	245, Cannes
Couche-Tard	882, St-René
Couche-Tard	35, du Barry
Dépanneur 7 jours	19, Achbar
Dépanneur 7 jours	Sunny
Dépanneur C. Pelletier	1158, Boul. Maloney
Dépanneur du Coin	17, Archambault

Dépanneur du Lac	758, Boul. Maloney Est
Dépanneur Hip	42, St-Louis
Dépanneur Joannise	145, Av. Gatineau
Dépanneur K-7	59, du Progrès
Dépanneur Karlyn	392, Main
Dépanneur Marché du Progrès	176, St-Antoine
Dépanneur Nicky	10, Chiasson
Dépanneur Patrice	399, Main
Dépanneur Pêris	172, Jacques Cartier
Dépanneur Principale	228, Av. Principale
Dépanneur Proprio	642, Boul. Labrosse
Dépanneur Proprio	225, de la Gappe
Dépanneur St-François	41, St-François Xavier
Dépanneur Ste-Rose-de-Lima	151, Boul. Lorrain
Dépanneur Séguin	132, St-Louis
Direction de la sécurité publique	590, Boul. Gréber
Épicerie du Progrès	194, Du Progrès Est
Épicerie George et fils	219, Boul. St-René
Épicerie La Savanne	152, La Savane
Épicerie Payer	Principale et Loiret
Épicerie Robert	193, La Savane
Ga-ga Patates	St-Louis
IGA Extra	455, Boul. Gréber
Info Touriste	144, Boul. De l'Hôpital
La crémère	424, Principale
L'échelle du monde	74, Boul. Gréber
Les Promenades de l'Outaouais	
Lou-Tec	1100 Boul. Maloney
Maxi et cie.	141 Boul. Gréber
Maxi et cie.	800, Boul. Maloney Ouest
Métro Céré	424, Principale
Métro Limbour	1125, Boul. St-René Ouest
Métro St-Pierre	914, Principale
Motel Montcalm	914 Maloney est
Paroisse N-D du Rosaire	75, Gréber
Pharmacie Jean Coutu	5, St-Arthur
Pharmacie Jean Coutu de Michel Quesnel	381, Boul. Maloney
Pharmacie Jean Coutu	62, Boul. Gréber
Provigo Tassé	399, Boul. St-René
Provisoior	22, des Flandres
Provisoior	630, Boul. Labrosse
Quincaillerie Riviera	348, Boul. Lorrain
Recyclage Bérard & Jémus	22, des Flandres
Rona L'Entrepôt	925, Boul. Maloney Est
Salon Coiffure Angèle	777, Boul. de la Cité
Salon Joanne	647, Notre Dame
Sérigraphie Sérimage	360, St-André
	1455, St-René

Tabagie Riviera	22, des Flandres
Tigre Géant	309, Notre Dame
Travaux publics	476, Boul. St-René
Zellers	920, Boul. Maloney
Hull	
Association touristique de l'Outaouais	103, Laurier
Banque CIBC Place du centre	200, Promenade DuPortage
Banque Nationale	920, Boul. St-Joseph
Banque Nationale	428, Boul. St-Joseph
Caisse Pop St-Joseph	250, Boul. St-Joseph
Caisse Pop St-Raymond	53, Boul. St-Raymond
Centre de service secteur Hull	775, Boul. de la Carrières
East Side Mario	320, Boul. St-Joseph
Galeries de Hull	320, Boul. St-Joseph
Hôtel Four Points Sheraton	35, Laurier
Maison du citoyen (Information)	25, Laurier
Maxi & Cie	1, Boul. du Plateau
Métro Richard Labelle	214, Boul. de la Cité des Jeunes
Musée canadien des civilisations	100, Laurier
Pharmacies Jean Coutu de Michel Quesnel	306, Boul. St-Joseph
Supermarché Maxi	1, Boul. du Plateau
Masson-Angers	
Caisse pop. Desjardins	63, ch. Montréal
Centre de service secteur Masson-Angers	57, chemin Montréal est
Couche-Tard	1225 Belleville
Dépanneur Mi-Lou	1143, route 148
Encan Larose	110, Georges
IGA Decotret-Brzeau	1205 Deneuville
Ottawa	
Caisse pop. Notre-Dame	293, Dalhousie
Caisse pop. Trillium	233, ch. Montréal
Val-des-Monts	
Al & Lou Sports	31, chemin Manoir
Boucherie Mont-Valois	1797, route du Carrefour
Centre Mont-Valois	1797, route du Carrefour
Dépanneur La Villa	1428, Boul. du Carrefour
Dépanneur Marché de la blanche	1988, route du Carrefour
Marché Richelieu	1732, route du Carrefour
Salon-bar la Blanche	2035, Boul. du Carrefour
Services Mont-Valois	1777, Boul. du Carrefour

HEURES D'OUVERTURE DU FESTIVAL

Le 30 août: de 16 h à 23 h 30 - Du 31 août au 2 septembre: de 6 h à 23 h 30

Admission : Entrée libre pour les enfants de quatre pieds et moins comme pour les enfants de 8 ans et moins (preuve d'âge obligatoire). Le bracelet-passeport doit être porté au poignet pendant tout le festival. Un bracelet endommagé n'est pas accepté; il n'est ni remboursable ni échangeable. L'accès à une quarantaine de manèges n'est pas compris dans le prix d'entrée.

www.montgolfieresgatineau.com (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383

UNE ÉCOLE BRANCHÉE SUR LA VIE

**PRENDS
TON AVENIR
EN MAIN!**

Aménagement de la forêt

DEP 1,215 heures

**DÉBUT
DES COURS
FIN AOÛT 2002**

Pour devenir :

- Responsable de l'inventaire
- Planificateur forestier
- Contremaître forestier
- Mesureur de bois
- Sylviculteur

Taux de placement : 95%
diplômés de 2001

Moi...
je m'inscris

PRETS
ET
BOURSES

POSSIBILITÉ
SERVICE DE RÉSIDENCE
GRATUIT
DURANT LA FORMATION
APRÈS ANALYSE DU DOSSIER

Réserve dès maintenant
ta place pour la session
Automne 2002.

Pour inscription:
du lundi au vendredi
de 8h30 à 16h30



Centre de Formation
Professionnelle
Mont-Laurier
850, Taché
Mont-Laurier

819 623.4111

L'efficacité en formation!

cfpml.qc.ca

Qui aurait le goût d'acquérir des connaissances dont il ne connaîtrait pas l'utilité et qui n'auraient aucun lien avec sa réalité?

L'une des meilleures façons d'amener les élèves à s'investir dans leurs apprentissages, c'est de leur montrer à quoi servent les compétences qu'ils sont en train d'acquérir. C'est en comprenant à quel point les mathématiques sont omniprésentes dans la vie de tous les jours qu'ils trouveront un intérêt à maîtriser les tables de multiplication; c'est en s'intéressant au monde qui les entoure qu'ils auront envie de connaître l'histoire de notre société.

Les élèves feront par le fait même des apprentissages plus durables. Le meilleur moyen de consolider des connaissances est en effet de les utiliser dans des contextes divers. On a souvent entendu déplorer que les jeunes Québécois apprenaient une foule de notions par cœur, mais ne pouvaient s'en servir dans leur vie courante. On veut maintenant les amener à faire des liens entre les

divers apprentissages qu'ils font, notamment en interreliant les différentes matières. Un projet de classe pourrait, par exemple, toucher en même temps la géographie, les arts plastiques et la science.

Les enseignants s'inspirent également de situations concrètes pour élaborer les activités à réaliser en classe. Qu'il s'agisse de rédiger une recette, de lire une carte routière ou de produire un spectacle amateur, l'objectif est de favoriser les apprentissages des enfants dans un contexte significatif et intéressant pour eux.

Le Programme de formation de l'école québécoise encourage l'utilisation de ressources diverses, le partenariat avec la communauté et l'ouverture sur le monde. Plus que jamais, il se veut résolument branché sur la réalité des jeunes Québécois.

PARTICIPEZ AU CONCOURS

Retour à l'école!

du 12 au 24 août

Courez la chance de gagner
une trousse scolaire
comprenant sac d'école et accessoires
pour la rentrée

Un tirage chaque jour

Plus de 13 chances de gagner

Procurez-vous un bon de participation
disponible chez tous les marchands.

Déposez vos bons dans la boîte de tirage
située près du magasin LA DIFFÉRENCE et
du supermarché IGA.

PLACE
Cartier

425, boul. St-Joseph, Hull

RÉSIDENCES
ET STATIONNEMENT
(UQAH SEULEMENT)

LIBRAIRIES
COOPSCO

CENTRE DE
PHOTOCOPIE
COPIE CONFORME

CENTRE
INFORMATIQUE
COOPSCO

SERVICES
ALIMENTAIRES
COOPSCO
(COLLÈGE SEULEMENT)

ÉCOLE DE
CONDUITE
COOPSCO



Des
**solutions
branchées**
sur la **réussite!**



COOPÉRATIVE COLLÉGIALE
ET UNIVERSITAIRE
DE L'OUTAOUAIS

Succursales collégiales
Campus Gabrielle-Roy
Tél. : (819) 778-1698
Campus Félix-Leclerc
Tél. : (819) 243-0126
Campus Louis-Reboul
Tél. : (819) 777-6584

Succursales universitaires
Pavillon Alexandre-Taché
Tél. : (819) 595-2377
Pavillon Lucien-Brault
Tél. : (819) 773-1700

Copie Conforme,
685 St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4B4
Tél. : (819) 770-0637
Télec. : (819) 770-9885

Poursuivre
ses rêves

Collège de l'Outaouais CÉGEP

ENCORE CET AUTOMNE... ÉVITEZ LES FILES D'ATTENTE UTILISEZ :
Le téléphone : [819] 777-6584 poste 520 ou 575
Le télécopieur : [819] 777-7594
Le courrier électronique : rjoly@coll-outao.qc.ca
Internet : www.coll-outao.qc.ca/formation.continue
Ou venez nous rencontrer au 125, Boul Sacré-Coeur, Gatineau (Hull)

Service de formation continue

PROGRAMMATION DES COURS DU SOIR COURS CRÉDITÉS

Automne 2002

Période d'inscription:

du lundi 26 au jeudi 29 août 2002 de 12 h à 18 h

BUREAUTIQUE/ÉDITIQUE (AEC - LCE.2N)

Pour information : Francine Bouchard (819) 777-6584 poste 514
(819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique fbouchard@coll-outao.qc.ca

- 412-802-94 Micro-ordinateurs et applications bureautiques
Mercredi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Félix-Leclerc, 60 heures, gr.3013, 127 \$
- 412-A07-HU Traitement de textes I - Word 2000
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Félix-Leclerc, 45 heures, gr. 3014, 97 \$
- 412-A09-HU Mise en pages I
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 45 heures, gr. 3015, 97 \$
- 412-A14-HU Création de pages Web
Mercredi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures, gr.3016, 127 \$
- 412-A15-HU Production de présentations multimédias (Powerpoint, Director)
Mardi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures, gr. 3017, 127 \$
- 412-EYD-04 Traitement des données - Excel 2000
Mardi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Gabrielle-Roy, 60 heures, gr. 3018, 127 \$

ÉDUCATION EN SERVICES DE GARDE (AEC - 900.94)

Pour information : Lorraine Paradis (819) 243-9000 poste 285
(819) 243-9007 (télécopieur) ou par courrier électronique lparadis@coll-outao.qc.ca

- 322-102-85 Système de garde au Québec
Mercredi, 19 h à 22 h, Campus Félix-Leclerc, 45 heures, gr. 3004, 97 \$
- 322-103-87 L'enfant en milieu de garde
Jeudi, 19 h à 22 h, Campus Félix-Leclerc, 45 heures, gr. 3005, 97 \$
- 322-783-82 Séminaire d'intégration
Mardi, 19 h à 22 h, Campus Gabrielle-Roy, 45 heures, gr.3006, 97 \$
- 322-704-82 Développement de l'enfant I
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Gabrielle-Roy, 45 heures, gr.3007, 97 \$

TECHNIQUES D'ÉDUCATION À L'ENFANCE (AEC - JEE.OK)

Pour information : Lorraine Paradis (819) 243-9000 poste 285
(819) 243-9007 (télécopieur) ou par courrier électronique lparadis@coll-outao.qc.ca

- 322-A03-HU Sécurité en milieu de garde
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Gabrielle-Roy, 45 heures, gr.3008, 97 \$
- 322-105-HU Créativité
Mardi, 19 h à 22 h, Campus Félix-Leclerc, 45 heures, gr. 3009, 97 \$
- 350-102-HU Le développement global de l'enfant
Mercredi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Gabrielle-Roy, 60 heures, gr. 3010, 127 \$

FRANCINE BOUCHARD
Conseillère
en formation
«Je suis une vraie passionnée
de la formation continue. Je me
fais un devoir de soutenir notre
clientèle actuelle tout au long
de leur formation.»

Poursuivre
rêves

RÉSEAUTIQUE (AEC - LEA.7P)

Pour information : Gilles Gavard (819) 777-6584 poste 518
(819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique ggavard@coll-outao.qc.ca

- 420-202-HU Introduction à la programmation
Mardi et jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 75 heures, gr. 3021, 157 \$
- 420-A04-HU Introduction aux ordinateurs
Mardi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures, gr. 3022, 127 \$
- 420-A06-HU Java
Mardi et jeudi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 90 heures, gr. 3027, 187 \$
- 420-A07-HU Installation et configuration d'appareils
Lundi et Mercredi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 90 heures, gr. 3023, 187 \$
- 420-A10-HU Oracle niveau I
Mardi, et jeudi 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 90 heures, gr. 3029, 187 \$
- 420-A17-HU Réseaux Novell Netware
Jeudi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures, gr. 3025, 127 \$
- 420-A18-HU Windows 2000
Mercredi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures gr., 3024, 127 \$
- 420-A20-HU Administration de réseaux Novell, niveau 2
Mardi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures, gr. 3026, 127 \$
- 420-A21-HU Access
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Gabrielle-Roy, 45 heures, gr. 3028, 97 \$

INTÉGRATION MULTIMÉDIA (NWE.0Y)

Pour information : Carole Gervais (819) 777-6584 poste 511
(819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique cgervais@coll-outao.qc.ca

- 582-A04-HU Traitement des éléments visuels 2D (Photoshop)
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 45 heures, gr. 3032, 97 \$
- 582-A04-HU Traitement des éléments visuels 2D (Illustrator)
Mercredi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 45 heures, gr. 3033, 97 \$
- 582-A08-HU Réalisation d'animations 2D (Flash)
Jeudi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Louis-Reboul, 60 heures, gr. 3034, 127 \$

TECHNIQUES D'ACCUEIL (AEC - 900.51)

Pour information : Francine Bouchard (819) 777-6584 poste 514
(819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique fbouchard@coll-outao.qc.ca

- 353-744-93 Organisation de la vie collective
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 15 heures, gr. 3200, Gratuit
- 353-745-93 Encadrement individuel
Lundi, 19 h à 22 h, Campus Louis-Reboul, 30 heures, gr. 3201, Gratuit

TECHNIQUES DE LA GÉOMATIQUE (902.15)

Pour information : Gilles Gavard (819) 777-6584 poste 518
(819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique ggavard@coll-outao.qc.ca

- 242-361-91 Techniques de base en dessin assisté par ordinateur - Autocad 2000 - Niveau 1
Mercredi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Gabrielle-Roy, 60 heures, gr. 3000, 127 \$
- 242-461-91 Techniques avancées en dessin assisté par ordinateur - Autocad 2000 - niveau 2
Jeudi, 18 h 30 à 22 h 15, Campus Gabrielle-Roy, 60 heures, gr. 3001, 127 \$

Conditions d'admission

Pour ceux et celles qui ont suivi des cours crédités depuis la session d'automne 2001, aucun document n'est nécessaire pour une inscription.

Toute personne n'ayant jamais suivi de cours au Collège de l'Outaouais ou n'ayant pas suivi de cours depuis la session d'automne 2001, doit satisfaire aux conditions suivantes:

- avoir 18 ans
- avoir complété des études de niveau secondaire ou avoir une formation jugée suffisante par le collège.
- satisfaire aux prérequis pour certains cours. (Les prérequis sont identifiés dans la description de chacun des cours);
- remplir le formulaire d'inscription et joindre une photocopie de son dernier relevé de notes du Ministère ainsi qu'une photocopie du certificat de naissance ou de baptême;

* payer des frais de 30 \$ (Ces frais servent à l'ouverture du dossier pour les personnes qui s'inscrivent pour la première fois dans un programme)

Si vous êtes nés à l'étranger :

Vous devez en plus nous fournir l'original de la preuve de citoyenneté ou la fiche d'immigration IMM-1000 ou un visa diplomatique. Des frais de 30 \$ sont applicables aux personnes qui s'inscrivent pour la première fois dans un programme. À défaut, des frais de scolarité additionnels seront exigés. À défaut de pouvoir fournir des relevés officiels d'études du Québec, vous devez vous présenter au : Carrefour d'intégration de l'Outaouais, 430, boul. de l'Hôpital, 3ième étage Gatineau (Québec) Téléphone : (819) 246-3352

Début et fin de session :

Du lundi 9 septembre au vendredi 20 décembre 2002.

Modes de paiement :

Visa / Mastercard / Paiement direct / Chèque visé/ mandat de poste

Frais divers :

Un montant de 7 \$ est ajouté aux frais de scolarité. Il comprend 3 \$ pour le droit d'inscription et 4 \$ pour les droits afférents. Ces frais sont non-remboursables. Le montant de 7 \$ est inclus dans le prix indiqué pour chacun des cours.

Annulation de cours :

Au plus tard, le vendredi 27 septembre 2002 à 16h.

D'autres questions?

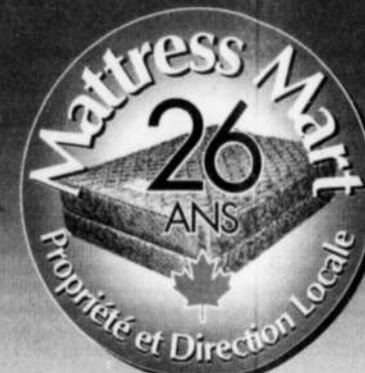
Téléphonez au (819) 777-6584 poste 520 ou 575.

S'il n'y a pas suffisamment d'inscription le Collège se réserve le droit d'annuler des cours à partir du mercredi 5 septembre 2002.

Pour description complète des cours:

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

Mattress Mart



PLUS BAS PRIX

ORTHO 2

ORTHO FERME À RESSORTS
Avec support périphérique
390 ressorts procurent support ferme. Couche isolante. Couche confort et mousse. Recouvrement en coton piqué.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
189\$	229\$	269\$

ORTHO 416 RESSORTS
Ferme avec support lombaire
416 ressorts, protège contour, couche isolante, double rembourrage.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
219\$	259\$	299\$

DEVILLE

POSTURE TONIC
608 ressorts, extra support
Support lombaire, recouvrement damassé, poignées, sommier 'Power Firm.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
359\$	449\$	489\$



De Plus

TAXES INCLUSES
TPS et TVP

Incluses dans tous les prix
Vous voyez le prix que vous payez

De Plus

ESSAI CONFORT 90 NUITS

Votre confort et satisfaction sont notre priorité.
ACHAT DE COUVRE MATELAS NON-REQUIS

De Plus

PAYEZ EN FEV. 2003

AUCUN ACOMPTE. AUCUN FRAIS. AUCUN PAIEMENT. AUCUN INTERET.
Ne payez rien au moment de l'achat.
(D'autres magasins demandent les taxes au moment de l'achat. Pas ici.)
Min 500\$. S.A.C. Détails en magasin.

CROWN IMPERIAL

'SLEEPING BEAUTY'
832 ressorts, extra ferme
Mousse de haute compression, recouvrement damassé, sommier à torsion.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
599\$	699\$	799\$	999\$

VINTAGE 2002

Perfect Sleeper
Plateau-coussin 800 ressorts
'Ultra Premium.' Nouveau pour l'an 2002. Tissu damassé vintage. Sommier à poutre triple. Anti-basculement.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
699\$	799\$	899\$	1299\$

IREDESCENT 2002

SEALY RESSORTS ENSACHÉS
Support ferme, confort superbe
740 ressorts ensachés, 13.75 gauge pour support ferme. Pourtour en mousse. Sommier à barres de torsion.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
779\$	879\$	979\$	1299\$

COMPAREZ VOUS TROUVEREZ
le vrai solde
chez **Mattress Mart**

OPAL

Perfect Sleeper
Support ferme
En vedette : construction à ressorts "posturisés" de Serta, base à triple poutre à ressorts, tissu damassé couleur or.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
349\$	449\$	549\$

DOMINIQUE

BEAUTYSLEEP
Support ferme
Ressorts 'Dura-Flex' haut profil. Feutre, mousse. Sommier 'Power Firm.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
499\$	549\$	599\$	999\$

CELEBRATION

SEALY 644 RESSORTS
Support moëlleux
Ressorts Sealy double-trempe avec sommier à torsion. Plusieurs milliers vendus dans la région.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen
499\$	599\$	699\$

Matelas Pas besoin de l'ensemble
Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix

TAXES INCLUSES	Ortho Series Foam Core 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 390 ressorts	Edition Spéciale 416 ressorts	Posture Tonic Support Lombaire	832 Coils Kingsdown	Sealy Posture Tech	Serta 800 ressorts
JUMEAU	79\$	109\$	139\$	169\$	199\$	299\$	299\$	349\$
DOUBLE	119\$	139\$	169\$	199\$	259\$	399\$	369\$	429\$
QUEEN	139\$	159\$	199\$	229\$	299\$	479\$	439\$	499\$

Egalement offerts: King • 30" • 36" • 48" • lits pliants • matelas sofa lits

DEBUTANTE 2002

Beautyrest
'QUINTESSANCE' Ressorts Ensachés
Ressorts 'Contour-Flex' haut profil, recouvrement damassé. Sommier 'Triton.' Le matelas 'Ne Pas Dé ranger.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
779\$	879\$	979\$	1299\$

PIEDMONT 2002

'CORRECT COMFORT'
Par Sealy: Plateau-coussin avec laine
Ressorts individuellement ensachés. Avec le confort d'un plateau-coussin.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
899\$	1099\$	1199\$	1599\$

CROWN YORK 2002

L'ULTIME EN RESSORTS ENSACHÉS
Plateau-coussin à 858 ressorts
Confort et support superbe. Qualité de premier ordre. Un des meilleurs ensembles sur le marché.

ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES

Jumeau	2 Places	Queen	King
999\$	1299\$	1399\$	1899\$

LITS RÉGLABLES
Au plus bas prix

LA MEILLEURE GARANTIE



MEUBLES JUVENILES
Fini: Bleu de mer et érable naturel. Garantie de cinq ans.

LIT AVEC TIROIRS	160\$
TÊTE DE LIT 39"	109\$
TÊTE DE LIT BIBLIO	89\$
BUREAU DOUBLE	199\$
TABLE DE NUIT	69\$
RANGE-TOUT	249\$
MIROIR	109\$
COMMUNE À 5 TIROIRS	179\$
CENTRE À ORDINATEUR	229\$

Assemblage requis. Accessoires non inclus.

'ORION' LIT EN FER
Choix de couleurs.
Fabriqué au Canada. Garantie 5 ans.

TÊTE DE LIT	Jumeau	169\$
	2 Places	199\$
	Queen	219\$
	King	299\$
TÊTE ET PIED	Jumeau	299\$
	2 Places	379\$
	Queen	399\$
	King	499\$

'MILAN' LIT EN PIN
279\$ TAXES INCLUSES
Queen

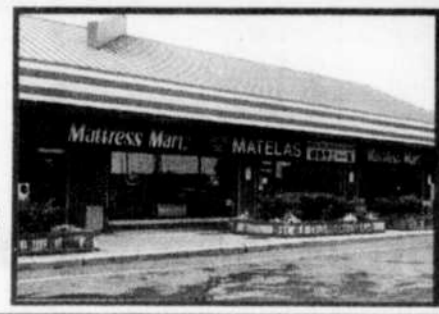
Qualité supérieure. Construit en pin massif. Inclus: Tête, pied, et côtés de fer.

FUTON 10 POUCES
Choix de tissus

269\$ TAXES INCLUSES

Plusieurs autres modèles disponibles.

VASTE CHOIX
2000 MORCEAUX EN INVENTAIRE
4 MAGASINS À OTTAWA



Mattress Mart GATINEAU
Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

243-6688
Satisfaction Garantie

OUVERT 7 JOURS



LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous enlèverons votre vieux ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.

Grande ouverture aux Galeries de Hull!

Camirand Photo - Si graphisme et communication



Être un enfant, c'est s'amuser avec la boîte plutôt qu'avec ce qu'elle contient...

Souris Mini comprend les enfants.

C'est pourquoi, chaque achat fait à l'une de nos nouvelles boutiques vous permettra de vous procurer notre superbe boîte-cadeau.

Une exclusivité Souris Mini!

Souris Mini

vêtements pour enfants

www.sourismini.com

Remplissez ce coupon, puis déposez-le à la boutique Souris Mini des Galeries de Hull et courez la chance de

Souris Mini

vêtements pour enfants

Transcontinental
MÉDIAS

Nom :

Adresse :

Code Postal :

Téléphone :

Galerias de Hull, 320, boul. St-Joseph, Hull, (819) 778-1121

gagner
un des trois
chèques-cadeaux de **250\$**

Retour à l'école

LE RETOUR À L'ÉCOLE POUR LES PARENTS

L'idée même qu'on se fait de l'école est en train de changer au Québec, puisqu'on redécouvre la manière d'apprendre, la manière d'enseigner ainsi que les moyens de faire de l'éducation de chacun une réussite.

Même si l'école fait beaucoup pour votre enfant, rien ne remplace votre présence comme parent. Sentir que vous vous intéressez à ce qu'il fait à l'école encouragera votre enfant et le poussera à persévérer. Et vous pouvez l'accompagner en l'aidant, par exemple, à faire ses devoirs.

Afin de vous permettre de suivre son cheminement et d'en savoir davantage sur les disciplines enseignées à votre enfant et sur le Programme de formation de l'école québécoise, vous pouvez obtenir sur demande et gratuitement l'une des trois brochures d'information qui portent sur chacun des cycles du primaire. Il suffit pour cela de vous adresser à votre école ou à votre commission scolaire en précisant quel cycle en particulier vous intéresse.

Le ministère de l'Éducation a aussi préparé un dépliant donnant les raisons qui ont amené la réforme du curriculum et expliquant sa mise en application. Ce dépliant intitulé *Votre enfant au primaire, information aux parents* montre bien que la réforme a pour objectif d'entretenir le goût d'apprendre et de mettre en valeur le potentiel de chaque enfant. Les élèves l'apporteront à la maison au début de l'année scolaire.

Enfin, le site du Ministère propose une page destinée expressément aux parents : www.meq.gouv.qc.ca/rens/banque/Pages/parents.htm. Elle vous donne accès à de nombreux renseignements sur des sujets susceptibles de vous intéresser, notamment les comités de parents et les conseils d'établissement.

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



11^e
anniversaire

Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative

- Programme unique dans la région : **initiation au livre et à la poésie**
- Ateliers d'initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature, etc...
- Professeurs diplômés
- Enfants à partir de 2 ans

25, rue de la Berline, Hull (QC) J8Z 2R5
595-0910

A Vos Crayons!

À GAGNER!

Galerias
Aylmer

4 prix de 250\$

en certificats-cadeaux

des Galeries Aylmer

Déposez vos
preuves d'achats
de 50\$ et plus
dans notre baril
de tirage situé près
de la foire alimentaire.

*(Veuillez inscrire
nom et numéro de
téléphone à l'endos)*

**Le tirage
aura lieu le
31 août
à 16 h 00**

**Plus de 50 boutiques
et services pour une
RENTRÉE remarquée !**

181, rue Principale 684-4466

Le Studio de danse Mylène Voyer

815, boul. St-René Ouest, Gatineau

PRIX COMPÉTITIFS
Enseignement de qualité et originalité
INSCRIPTION

(session 2002-2003)

Les 20, 21 août 2002 - anciens élèves
22 août 2002 - nouveaux élèves
de 18h à 21h.

Les cours débuteront la semaine du 3 septembre



- Initiation aux mouvements (2 ans accompagné d'un adulte)
- Danse créative (3-4-5-6 ans)
- Jazz
- Claquettes
- Hip-Hop
- Funk
- Ateliers chorégraphiques
- Lyrique
- Ballet classique
- Pointes
- Ateliers de danses diverses
- (adultes)
- Danse en couple
- Formation groupe d'élite pour participation aux compétitions
- Stomp (exclusivement pour "gars")

Votre inscription vous donne droit au tirage d'un certificat-cadeau de 50\$ de la Boutique Déka-Danse

Renseignements : (819) 243-4183



Retour à l'école UNE FORMATION EN

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

A compter de cet automne, les étudiants de l'Outaouais québécois n'auront plus à s'expatrier de l'autre côté de la rivière ou dans la grande métropole pour recevoir une formation dans le domaine hôtelier puisque le Collège Mérici en Outaouais vient de lancer un tout nouveau programme de Techniques de gestion hôtelière.

Depuis l'approbation de ce programme d'études par le ministre de l'Éducation, en juin dernier, une dizaine d'étudiants s'y sont inscrits. Le programme étant contingenté à 32 places, près de 20 étudiants peuvent encore s'inscrire au programme en vue d'obtenir un diplôme d'études

collégiales (DEC) en Techniques de gestion hôtelière. Ils doivent toutefois faire vite puisque les cours débutent le 26 août prochain.

Offert à temps complet en alternance travail-études, ce programme de trois ans permet aux étudiants d'effectuer deux stages rémunérés et ainsi d'acquérir de l'expérience, de financer une partie de leurs études tout en facilitant leur intégration sur le marché du travail. «Pas moins de 50% des employeurs engagent les étudiants qu'ils ont eu comme stagiaires», affirme Nicole Rousseau, directrice du Collège Mérici en Outaouais, membre du MultiCollège de l'ouest du Québec. Avec des cours portant sur l'accueil, la restauration, l'administration, la vérification de nuit, la vente, la cuisine, la coordination des activités hôtelières,

CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE DEPUIS 28 ANS

École de danse Lise et Robert Emig.

Danse sociale (couple)
Danse de ligne
Salsa (gens seuls)

771-5570

Spécial

Débutants de danse sociale

2 pour 1

Hull et Aylmer

Soirées dansantes débutant le 21 septembre 2002 Église Guadeloupe



Lise et Robert (Bob) Saumure

Professeurs diplômés - 28 ans d'expérience

Site Internet : <http://pages.infinit.net/dansons/>

TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA CHA

ÉCOLE DE COUTURE GATINEAU

VENEZ DÉCOUVRIR LE PLAISIR DE COUDRE AVEC NOTRE COURS ORIGINAL ET EXCLUSIF

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT! Dernière chance pour la session d'automne. **663-1515 APPELÉZ AUJOURD'HUI**



Initiation à la couture

OUI! Un vrai cours de base où vous apprenez tout ce que vous voulez savoir sur votre machine à coudre, ses différentes fonctions et leur utilité ainsi que l'application de points variés.

On vous enseigne:

L'utilisation de tous les accessoires, pieds et attachements. La cause et le remède à vos problèmes de tension de fil ou d'aiguilles, etc.

Vous apprendrez comment:

poser des boutons
faire des boutonniers
faire des bords invisibles de pantalons
coudre des fermetures éclair
coudre des bords de jeans
coudre des fermetures éclair sur jeans
faire du reprisage, du gondolage, du faufilage, des monogrammes, des ourlets et mille autres petits trucs bien utiles!



PETITS GROUPES - APPROCHE PERSONNELLE

12 COURS DE 2 1/2 HEURES

pour **189\$** taxes incluses

Nouveau Cours de Surjeteuse 3 niveaux

Vous apprendrez plein de trucs de couture!

L'école offre également des cours de confection de vêtements haut de gamme (5 niveaux)

Professeurs compétents et disponibles locaux accueillants, équipement complet techniques de couture de base et de niveau avancé.

HORAIRE DE COURS - INITIATION

Lundi : 9 h à 11 h 30, midi à 14 h 30, 17 h 15 à 19 h 45
Mardi : 17 h 15 à 19 h 45 à 20 h 00 à 22 h 30
Mercredi : Midi à 14 h 30, 17 h 15 à 19 h 45
Samedi : 9 h 00 à 11 h 30, 13 h 00 à 15 h 30

366, BOUL MALONEY EST • 663-1515 • RÉSERVEZ MAINTENANT

C'est ici ma salle de cours



En étudiant à la TÉLUQ, je me joins à un réseau de 17 000 personnes décidées à se perfectionner, à terminer leurs études laissées en plan et... à obtenir des diplômes reconnus!

La TÉLUQ offre 60 programmes d'études de 1^{er}, 2^e et 3^e cycles et plus de 300 cours dans les domaines suivants:

- Administration
- Anglais
- Biologie
- Communication
- Droit
- Économie
- Éducation
- Environnement
- Espagnol
- Finance
- Formation à distance
- Français
- Gestion des ressources humaines
- Histoire
- Informatique
- Linguistique
- Littérature
- Marketing
- Mathématiques
- Philosophie
- Psychologie
- Relations industrielles
- Relations publiques
- Santé
- Santé mentale
- Sciences
- Sciences sociales
- Technologies de l'information

Appelez-nous pour obtenir notre brochure

1 888 843-4333 poste 729

www.telug.quebec.ca/729/concours/

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER
30 BOURSES D'ÉTUDES
+ 1 VOYAGE À PARIS
Tous les détails sur le site.

Université du Québec
TÉLUQ 30 ANS

l'université à distance,
où je veux, quand je veux.

Retour à l'école

GESTION HÔTELIÈRE DISPONIBLE EN OUTAOUAIS

Les cours débutent le 26 août au Collège Mérici

Le programme en question a pour but de former des gestionnaires intermédiaires.

Bien qu'établi en Outaouais que depuis 1999, le Collège Mérici a pignon sur rue dans la ville de Québec depuis 1930 et est reconnu comme étant le collège qui forme le plus grand nombre d'étudiants dans le domaine de la restauration, de l'hôtellerie et du tourisme dans toute la province.

Avec des attractions aussi imposantes que le Musée canadien des civilisations et l'implantation de nouveaux complexes hôteliers comme le Hilton Lac-Leamy, le Manoir du Casino et l'Auberge de Wakefield, l'industrie touristique de l'Outaouais figure parmi les secteurs gagnants et laisse présager un excellent potentiel de développement.

À vrai dire, une enquête réalisée

par la firme Ad Valorem révélait que plus de 600 postes de niveau collégial seront à combler d'ici les cinq prochaines années dans le domaine hôtelier, ce qui baisse toutefois à environ 300, si l'on considère le nombre encore élevé d'employeurs qui n'envisagent pas embaucher de la main d'oeuvre formée.

Quoi qu'il en soit, la demande est tout de même très élevée dans ce domaine et la directrice du Collège Mérici, Mme Rousseau, se réjouit de pouvoir enfin offrir ce programme aux étudiants de l'Outaouais. «La grande problématique dans la région, c'est que les étudiants vont étudier en Ontario, alors la solution est de leur offrir l'alternance travail-études», estime-t-elle.

Contrairement à la majorité des programmes du genre offerts en

Ontario, la formation que propose le Collège Mérici en est une générale, en ce sens que des cours de français, d'anglais, d'éducation physique et de philosophie sont obligatoires, ce qui ne s'avère pas pour autant un inconvénient pour Mme Rousseau. «Les employeurs ne négligent pas un jeune qui sait écrire, dit-elle. Souvent, les étudiants pensent qu'un cours de philo leur est inutile, mais au contraire, ça leur permet d'organiser leur pensée et c'est très important sur le marché du

travail», poursuit-elle.

En plus de ce nouveau programme de Techniques de gestion hôtelière, le Collège Mérici en Outaouais offre aussi des DEC en Techniques de tourisme ainsi qu'en Techniques de recherche, enquête et sondage, en plus de quelques attestations d'études collégiales (AEC) comme Tourisme d'aventure et d'écotourisme, Gestion d'événements et de congrès et Gérance de restaurant.



Jocelyn Leblanc
président



Normand Lyons
service clientèle

**RABAIS DE 30%
POUR LES
ÉTUDIANTS
DU CÉGEP**

Courtier
d'assurances

Jocelyn Leblanc
ASSURANCES GÉNÉRALES

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE **595-2001**

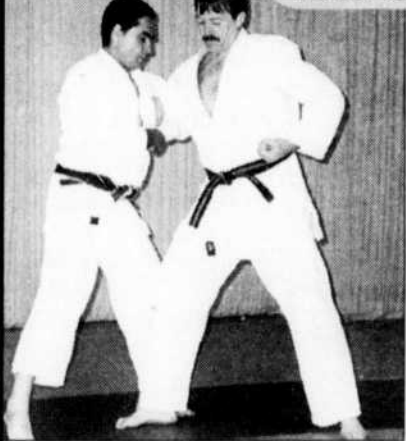
LLLL
LLLL
LLLL GROUPE LYRAS

156, boul. St-Raymond
Hull

- AUTO - HABITATION - COMMERCIALE, ETC.

ÉCOLE D'AIKIDO YOSEIKAN BUDO

DE GATINEAU



- Il s'agit d'un système d'auto-défense légal et non violent favorisant la résolution pacifique des conflits.
- C'est un art martial non compétitif où l'on prône la justice, le respect et la tolérance.
- Il permet d'améliorer les habitudes et le mode de vie.

Comme il n'y a pas de compétition, chacun progresse à son propre rythme.

OUVERTURE

Nouvelle session pour débutants commençant le 9 Septembre.

Débutants adultes : Lundi 19h à 20h15 / Jeudi 19h30 à 20h15
Avancés adultes : Lundi 20h15 à 21h30 / Mercredi 19h à 20h15 / 20h15 à 21h15
Ados 9 à 14ans : Mardi et jeudi 18h30 à 19h30

Rhéaume Laliberté, Ceinture noire, 3^{ème} Dan et élève du Maître Patrick Augé.

125, boul. Labrosse, Gatineau J8T 1R2 • 243-7117

**PRENDS
TON AVENIR
EN MAIN!**

Mécanique d'engins de chantier

DEP 1,800 heures

**DÉBUT
DES COURS
FIN AOÛT 2002**

**Pour devenir
mécanicien :**

- De machinerie lourde
- D'engins de chantier
- De moteurs diesels

**FORMATION
INTENSIVE
DE 17 MOIS!**

Taux de placement : 81% - Qc
Salaires initial moyen : 542\$/semaine

Moi...
je m'inscris

**PRETS
ET
BOURSES**

**POSSIBILITÉ
SERVICE DE RESIDENCE
GRATUIT
DURANT LA FORMATION
APRÈS ANALYSE DU DOSSIER**

Les inscriptions sont limitées.

L'efficacité en formation!

cfpml.qc.ca

Réserve dès maintenant ta place pour la session Automne 2002.

Pour inscription:
du lundi au vendredi
de 8h30 à 16h30



Centre de Formation
Professionnelle
Mont-Laurier
850, Taché
Mont-Laurier

819 623.4111

Cours d'anglais gratuits* pour les conjoint(es) de militaires !!!

Saviez-vous que le centre de ressources pour les familles de militaires offre des cours d'anglais dans votre région ?

Le Centre de Ressources pour les Familles de Militaires offre des cours d'anglais pour les conjoint(es) de militaires dans la région de Gatineau.

Notre prochaine session aura lieu du
23 septembre au 29 novembre 2002.

La date limite d'inscription est le 9 septembre 2002.

Pour plus d'information, procurez-vous une copie de notre journal "Contact" ou téléphonez au **990-2307**.

*Un dépôt de 50 \$ est requis à l'inscription, mais il vous sera remis si vous participez à 85% des leçons.



Initiative du Centre de ressources pour les familles des militaires de la région de la capitale nationale.



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102, rue Edgely, Hull 776-1068



Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70%
BIENVENUE À TOUS

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30

Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30

210602-G19021

ÉRIC DAGENAI OBTIENT UNE CHANCE AVEC LE CANADIEN

Il est invité au camp de développement

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le hockeyeur d'Aylmer **Éric Dagenais** a obtenu une invitation pour se présenter au camp de développement du Canadien de Montréal qui s'est mis en marche mardi, pour se terminer le 1er septembre.

Trente-cinq joueurs, dont certains sont des choix au repêchage, d'autres des joueurs invités, tenteront d'en mettre plein la vue aux dirigeants du Canadien pendant ces deux semaines. C'est d'ailleurs le but premier d'Éric

Dagenais en se présentant à ce camp, lui qui obtient un premier essai professionnel.

«Je vais faire mon travail à moi, a indiqué le défenseur qui évolue avec les Castors de Sherbrooke de la LHJMQ. Je veux leur montrer qu'ils ne regretteront pas de m'avoir invité. Mon objectif est de bien performer pour ensuite être invité à venir jouer au tournoi des recrues à Hull.»

C'est la première étape pour le jeune défenseur qui ne veut pas se donner d'objectif trop élevé en partant. Il avoue toutefois que le fait d'avoir été appelé par les dirigeants du Canadien était une marque de confiance. «Ça prouve que j'ai quand même eu une bonne saison, a-t-il confié. Que j'ai fait preuve de robustesse, de jeu défensif.»

Ce sont les mêmes qualités qu'il va tenter de mettre de l'avant lors du camp. Il ne cache toutefois pas qu'il serait heureux de pouvoir côtoyer les vétérans de l'équipe au gros camp d'entraînement, ce qui lui donnerait une bonne expérience. «Ces gars-là ont de l'expérience, et ils en montrent aux jeunes. J'ai côtoyé des joueurs professionnels cet été et ils me donnaient des conseils.»

Éric Dagenais s'est préparé tout l'été pour la nouvelle saison et la participation à ce camp, mettant un point d'honneur à travailler sur ces points faibles. «J'ai essayé de perdre du gras, avoue-t-il. J'ai aussi développé mon jeu de pied pour améliorer ma mobilité. Je n'ai jamais été aussi en forme. Je m'en vais là confiant et je vais être prêt.»

Gardant les deux pieds sur terre, le jeune défenseur ne s'attend pas à obtenir un contrat professionnel dès cette année. Il regarde du côté de la prochaine saison, lorsque son stage junior sera terminé. Malgré tout, il veut faire une bonne impression immédiatement et peut-être surprendre comme l'a fait le gardien Olivier Michaud l'an dernier. «Je vois ça comme une porte qui s'ouvre, indique-t-il. Si ce n'est pas avec le Canadien, ce sera avec une autre équipe.» Il a tout de même une préférence pour les Glorieux, un club qu'il suivait à la télévision.

Si son expérience au camp du Canadien ne fait pas long feu, Éric Dagenais sera de retour avec les Castors de Sherbrooke comme joueur de 20 ans. «Si je retourne dans les mineurs, j'aimerais finir ma carrière avec Sherbrooke. J'aimerais faire un bon bout de chemin dans les séries avec ce club-là. C'est de bon augure, parce qu'on a un bon club cette année.»

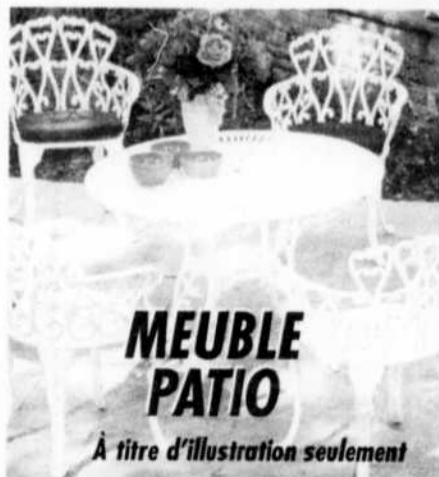
Par ailleurs, Éric Dagenais ne sera pas le seul nom connu des gens de l'Outaouais à être présent au camp de développement des Canadiens de Montréal. L'ancien attaquant des Olympiques Jean Morin fils et le nouveau venu avec cette même équipe, le robuste Pascal Morency, ont aussi eu une invitation.

PROMOTION SUR SPA en magasin



ECONOMISEZ
JUSQU'À
1000\$

SUPER LIQUIDATION



MEUBLE
PATIO

À titre d'illustration seulement

PISCINE HORS TERRE



Installation
3 JOURS

C'est dans
MA COUR que
ça se passe!

**CLUB
PISCINE**

*Certaines conditions s'appliquent

550, boulevard de La Gappe, Gatineau 568-1491

Une vie saine et le
conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:

LA POMME DE TERRE

Faites un bon choix

Choisir des pommes de terre nettes, fermes, bien formées avec une peau lisse. Elles devraient être exemptes de germes, de taches molles ou vertes ou de meurtrissures.

Manipulez avec soin

Conserver jusqu'à 2 mois dans un endroit frais, sombre et bien aéré ou jusqu'à 1 semaine à la température ambiante. Avant de les utiliser, bien brosser et enlever les germes et les taches molles ou vertes. Utiliser entières ou peler et couper. Pour empêcher la pomme de terre coupée de noircir, l'arroser avec un peu de jus de citron.

Savourez le goût

Déguster les pommes de terre cuites au four ou au micro-ondes, frites, bouillies ou en salade. Essayer une pomme de terre cuite au four et couronnée de sauce chili ou de fromage cottage. L'évider de sa chair et la farcir avec la chair mélangée à du fromage de chèvre ou du cheddar. Écraser la chair à même la peau avec une gousse d'ail.

Des valeurs avantageuses

- * Une teneur très élevée en potassium
- * Une teneur élevée en vitamine C
- * Une source de folacine, de fer et de fibres alimentaires

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 150 g (1 moyenne)	
Énergie	109 Cal/460 kJ
Protéines	3,7 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	23 g
Fibres alimentaires	2,7 g
Sodium	5 mg
Potassium	729 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	45%
Folacine	14%
Fer	9%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

210602-G25228

COMMISSION SCOLAIRE DES PORTAGES DE L'OUTAOUAIS

C'EST LA RENTRÉE

le jeudi 29 août



La Commission scolaire souhaite la bienvenue à tous les élèves jeunes et adultes qui fréquenteront ses établissements. Pour les élèves non inscrits, les parents doivent communiquer avec l'école de leur quartier (voir liste ci-dessous). Si vous ne connaissez pas le nom de l'école du quartier, nous

vous invitons à consulter la section "Vous déménagez" sur le site web de la Commission à l'adresse suivante: www.cspo.qc.ca ou à composer le numéro 771-4548 et il nous fera plaisir de vous renseigner.

ÉCOLES PRIMAIRES

Aux Quatre-Pignons

Mme Céline Cyr-Renaud, directrice
5 B, rue Principale Ouest, La Pêche (Québec) J0X 2W0
Téléphone : 456-2959 • Télécopieur : 456-4540

Immeuble La Pêche
3, rue Principale Est, La Pêche (Québec) J0X 2W0
Téléphone : 456-2940 • Télécopieur : 456-4239

Immeuble Saint-Joseph
42, chemin Plunkett, La Pêche (Québec) J0X 1T0
Téléphone : 459-1149 • Télécopieur : 459-3972

Immeuble Sainte-Cécile
5 B, rue Principale Ouest, La Pêche (Québec) J0X 2W0
Téléphone : 456-2959 • Télécopieur : 456-4540

Immeuble Sainte-Thérèse
1, chemin Lavelle-Béaubien, La Pêche (Québec) J0X 3K0
Téléphone : 456-3694 • Télécopieur : 456-4678

Côte-du-Nord

M. René Bastien, directeur
15, rue Des Grosseillers, Hull (Québec) J8Z 1M4
Téléphone : 771-9773 • Télécopieur : 771-1556

École des services spécialisés

M. René Bastien, directeur
C.J.O.
155, chemin Freeman Hull (Québec) J8Z 2A7
C.H. Pierre-Janez 20, rue Pharam, Hull (Québec) J8A 1K7
Téléphone : 771-7761 poste 320

Des Rapides-Deschênes

Mme Josée Henley, directrice
113, chemin Vanier, Aylmer (Québec) J9H 1Z2
Téléphone : 685-2635 • Télécopieur : 685-2638

Immeuble Notre-Dame
Immeuble Arc-en-ciel
127, chemin Vanier, Aylmer (Québec) J9H 1Z2
Téléphone : 685-2630 • Télécopieur : 684-8295

Immeuble Saint-Médard
125, chemin Vanier, Aylmer (Québec) J9H 1Z2
Téléphone : 685-2640 • Télécopieur : 685-2643

Des Trois-Portages

M. René Gauthier, directeur
120, rue Broad, Aylmer (Québec) J9H 6W3
Téléphone : 682-2742 • Télécopieur : 682-6623

Du Dôme

Mme Lyse Gareau, directrice
40, rue Du Dôme, Hull (Québec) J8Z 3J4
Téléphone : 595-5125 • Télécopieur : 595-7024

Du Grand-Boisé

Mme Claudette Séguin, directrice
135, chemin Scott, Chelsea (Québec) J9B 1R6
Téléphone : 827-4315 • Télécopieur : 827-3722

Du Plateau

Mme Sandra Lesage, directrice
145, rue de l'Atmosphère, Hull (Québec) J9A 3G3
Téléphone : 772-2694 • Télécopieur : 772-8056

Du Vieux-Vergier

Mme Anne Boisvenu, directrice
550, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer (Québec) J9H 6L5
Téléphone : 684-0222 • Télécopieur : 684-0321

Du Village

Mme Ginette Giroux, directrice
45, chemin Cardley, Aylmer (Québec) J9H 4J9
Téléphone : 685-2606-685-2615 • Téléc. : 685-2618

Immeuble Saint-Paul
Immeuble Lirogès
19, rue Charles, Aylmer (Québec) J9H 3J3
Téléphone : 685-2611 • Télécopieur : 685-2613

Euclide-Lanthier

M. Michel Brazeau, directeur
50, rue Elizabeth, Aylmer (Québec) J9H 1E9
Téléphone : 684-5341 • Télécopieur : 685-2628

Jean-de-Brébeuf

Mme Lucie Demers, directrice
70, rue Brunet, Hull (Québec) J9A 1A7
Téléphone : 777-9353 • Télécopieur : 772-8338

Lac-des-Fées

M. Jean-Marc Soutière, directeur
4, rue Chapleau, Hull (Québec) J8Y 2K5
Téléphone : 777-6889 • Télécopieur : 777-8278

Mont-Bleu

Mme Claire Macauley, directrice
45, rue Boucher, Hull (Québec) J8Y 6G2
Téléphone : 777-5921 • Télécopieur : 777-0361

Notre-Dame

Mme Marie Bélanger, directrice
170, rue Papineau, Hull (Québec) J8X 1V9
Téléphone : 777-2818 • Télécopieur : 777-4504

Notre-Dame-de-la-Joie

Mme Christine St-Pierre, directrice
14, chemin du Village, Luskville (Québec) J0X 2G0
Téléphone : 455-2413 • Télécopieur : 455-2414

Parc-de-la-Montagne

Mme Gisèle Meilleur, directrice
15, rue Doucet, Hull (Québec) J8Y 5N4
Téléphone : 771-8531
Télécopieur : 595-6956

Saint-Jean-Bosco

Mme Michelle Lavigne, directrice
71, rue Saint-Jean-Bosco, Hull (Québec) J8Y 3G5
Téléphone : 777-8662 • Télécopieur : 777-1594

Saint-Paul

Mme Lorraine N.-Charbonneau, directrice
145, rue Isabelle, Hull (Québec) J8Y 5H5
Téléphone : 776-5557 • Télécopieur : 776-2161

Saint-Rédempteur

M. Robert Beaudry, directeur
39, rue Saint-Florent, Hull (Québec) J8X 2Z8
Téléphone : 771-8478 • Télécopieur : 771-9274

Sainte-Marie

Mme Christine St-Pierre, directrice
19, rue Church, Quyon (Québec) J0X 2V0
Téléphone : 458-2352 • Télécopieur : 458-3004

Centre La Génération

M. Michael Hogan, directeur
35, rue Davies, Hull (Québec) J8Y 4S8
Téléphone : 771-2503 • Télécopieur : 771-5522
- Accueil et admission
Téléphone : 771-9686 • Télécopieur : 778-7537

CENTRE ADMINISTRATIF

225, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec) J8X 2T3
Téléphone : (819) 771-4548

Direction générale

Mme Lucie Lafleur, directrice générale - poste 222
Télécopieur : 771-5222
M. Jean-Pierre Ouellette, directeur général adjoint - poste 235
Télécopieur : 771-5222

Secrétariat général

M. Jacques Dufour, secrétaire général - poste 228
Télécopieur : 771-6964

Ressources éducatives

Mme Anita Roy, directrice - poste 260
Télécopieur : 771-6092

Éducation des adultes

(Formation professionnelle et formation générale)
M. Gilles Graveline, directeur - poste 267
Télécopieur : 771-6092

Services du transport

Mme Louise Déry, régisseuse - poste 243
Télécopieur : 770-7147

Services des technologies et de l'information

M. Charles Laffeur, coordonnateur - poste 248
Télécopieur : 770-7147

Ressources humaines

M. Jacques Brisson, directeur - poste 283
Télécopieur : 771-6092

Ressources financières

M. Gérard Lacroix, directeur - poste 250
Télécopieur : 770-8480

Ressources matérielles

M. Jacques Dufour - poste 228
Télécopieur : 771-1666

ÉCOLES SECONDAIRES

De l'île

M. Marcel Lalonde, directeur
255, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec) J8X 2T4
Téléphone : 771-6126 • Télécopieur : 771-4215

Des Lacs

M. Jacques Lambert, directeur
32, chemin Passe-Partout, La Pêche (Québec) J0X 2W0
Téléphone : 456-2232 • Télécopieur : 456-4535

Grande-Rivière

M. Gilbert Deschênes, directeur
100, rue Broad, Aylmer (Québec) J9H 6A9
Téléphone : 682-8222 • Télécopieur : 684-9165

Mont-Bleu

M. Michel Charette, directeur
389, boul. de la Cité des Jeunes, Hull (Québec) J8Z 1W6
Téléphone : 771-7131 • Télécopieur : 771-2551

CENTRES D'ÉDUCATION DES ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Centre l'Arrimage

Mme Thérèse Saint-Jean, directrice
450, rue Leguerrier, Aylmer (Québec) J9H 7J1
Téléphone : 684-0409 • Télécopieur : 684-4620

Centre de formation professionnelle de l'Outaouais

Mme Lise Touchette, directrice
249, boulevard de la Cité des Jeunes, Hull (Québec) J8Y 6L2
Téléphone : 771-0863 • Télécopieur : 771-2609
- Services aux entreprises Téléphone : 771-4826

Centre La Pêche

M. Jacques Lambert, directeur
5 A, rue Principale Ouest, La Pêche (Québec) J0X 2W0
Téléphone : 456-2274 • Télécopieur : 456-4680

Centre de formation professionnelle Vision-Avenir

Mme Suzanne Larocque, directrice
30, boul. Saint-Raymond, Hull (Québec) J8Y 1R6
Téléphone : 771-7620 • Télécopieur : 771-1635
- Accueil et admission
Téléphone : 771-7620 p. 229 • Télécopieur : 771-5120

SUR LE CHEMIN DE LA RÉUSSITE.....

La rentrée scolaire... une étape importante pour ces petits bouts de chou qui prennent, pour une toute première fois, le chemin de l'école; pour tous les élèves qui poursuivent les études au primaire et au secondaire, pour ceux qui débutent au secondaire et ceux qui le termineront, pour ces jeunes adultes qui effectuent un tremplin vers le marché du travail... Une rentrée qui pourtant ne diffère pas des autres mais qui pour nous, semble nouvelle. On sent cette fébrilité qui accompagne les élèves, leurs parents et tout le personnel qui s'est d'ailleurs pointé au travail pour préparer cette fameuse rentrée.

La Commission scolaire en est à sa 5^è année d'existence sous le vocable «Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais» et depuis ses premiers balbutiements, elle n'a jamais cessé de travailler à la réussite des élèves car c'est sur le chemin de la réussite que se rencontrent toutes celles et tous ceux qui croient au potentiel de ces jeunes. L'année 2002-2003 se présente avec de grands défis: les plans de réussite de chacun des établissements; la poursuite de l'implantation de la réforme du curriculum au primaire et la préparation de sa mise en place au secondaire. L'éducation des adultes ne sera pas en reste. «Apprendre tout au long de sa vie» sera le leitmotiv qui nous guidera et motivera nos actions et notre mission.

Mais l'atteinte des objectifs nécessite une certaine concertation, un maillage important entre les différents intervenants, la communauté, la Commission scolaire mais surtout le milieu familial. On se doit de travailler ensemble, non pas chacun de son côté, à la réussite des élèves. Il faut conjuguer nos efforts afin que chaque élève se retrouve dans un milieu où il sentira qu'il pourra évoluer, vivre des succès et prendre la place qui lui appartient. L'école doit représenter la voie de la réussite et c'est en développant cette concertation que nous y arriverons.

Chaque année, nous travaillons ardemment au développement et à la qualité des services offerts afin de répondre aux besoins des élèves. Nous possédons un personnel qualifié qui oeuvre quotidiennement dans nos établissements et nous en sommes très fiers ainsi que vos représentants, les commissaires qui siègent à la table du Conseil et pour qui



vos préoccupations deviennent leurs préoccupations. Nous sommes assurés que ces femmes et ces hommes n'ont en tête que le succès des élèves et c'est pourquoi nous sollicitons la participation des parents afin qu'ils interviennent, qu'ils vivent les événements quotidiens qui caractérisent la vie de leurs enfants au plan scolaire. Le milieu familial est donc interpellé et les parents doivent s'impliquer, connaître le milieu éducatif dans lequel gravite leurs enfants. Il faut développer ce sentiment d'appartenance qui fait que chacune et chacun y trouve sa place.

C'est donc une année de défis qui s'annonce et nous sommes prêts à les relever...ensemble!

Bonne rentrée!

Le président du Conseil,

Jocelyn Blondin
Jocelyn Blondin

La directrice générale,

Lucie Lafleur
Lucie Lafleur

PRIX POUR 1 JOURNAL: 5.98\$ pour 10 mots. 44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

36 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30.



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/ CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée placée GRATUITEMENT sur le net!
www.info07.com

105 Propriétés à vendre

1.2.3. CLIC! Vendu! Sinon possibilité de remboursement complet. www.clicmaison2000.com pour vendre rapidement sans commission. Vente garantie parce que nous nous annonçons dans 134 journaux, chaque semaine!!! Vente garantie parce que 73% des acheteurs magasinent leur future propriété sur Internet. Notre concept: 9 à 17 photos, texte descriptif complet, une pancarte et la garantie que vous vendez!!! *** Certaines conditions s'appliquent *** A partir de seulement 249.99\$ (514)990-2542. Engageons représentants.

127 des Bretons, Gatineau, bungalow 4 chambres. (819)243-6475

AFFICHEZ-VOUS, pour vendre, louer, acheter. www.maisonvendreoutaouais.com

235 Logements/appartements/propriétés à partager

HULL: boul. Cité des Jeunes, co-loc féminine, non-fumeuse, 2 chambres, 300\$ tout inclus, disponible immédiatement. (819)772-5790

240 Chambres à louer

AYLMER: 2 chambres pour étudiants (à partir de 275\$/mois, libre, buanderie, cuisine, salon accessibles. (819)685-9528

GATINEAU: chambre propre, près Boul. René et autobus, accès à la maison, 260\$/mois, avec emploi (819)643-0532

250 Maisons de repos/centres d'accueil

RÉSIDENCE SAINTE-MARIE
156, boul. Lorrain
Gatineau, P.Q. J8P 2G2
- Résidence privée pour personnes autonomes retraitées
- Chambre privée avec multiples services inclus
Renseignements: (1-819) 663-5736
Télécopieur: (1-819) 643-1358

240 Chambres à louer

RÉSIDENCE partagée. Secteur de prestige. Accès cuisine/buanderie. Non-fumeur. 270\$/mois. (819)777-0646

270 Bureaux/locaux à louer

UN BUREAU À LOUER À LA CABANE EN BOIS ROND DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT
ACCÈS À DES SALLES DE RÉUNIONS GRATUITES AVEC LA LOCATION D'UN BUREAU
POUR INFORMATION 777-3595

260 Chalets à louer

NOTRE-DAME du Laus: spécial août et septembre pour location de chalet, 10% d'escompte sur le prix régulier, de plus nous payons les taxes, 1-866-767-2889, 1-(450)472-1934

310 Divers à vendre

-PORTE garage usagée en bois, 9'x7' avec accessoires: 100\$ (819)561-4203

A BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité bas prix imbattables! Planchers flottants garantie 25 ans 0.77¢ pi.ca. Tuile autocollante 0.29¢. Gypse 4'x8' 1/2" 7.99\$. Perceuse sans fil 18V 39.99\$. Laine isolante R12x15 16.89\$. R20x15 15.89\$. Panneau mural 4'x9' noir 5.49\$. Bois traité: treillis 4'x8' 4.99\$. 5/4'x6'-8' 3.25\$. Pieux métalliques 4.99\$. Bloc talus 1.39\$. dalle patio 1.65\$. Pailis cèdre 1.79\$. Valide du 18 au 24 août 2002. Matériaux A Bas Prix (819)986-5720

ADAM et Eve, Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulettes acceptées. Brochure gratuite. Samedi 24 août "Party Déguisement". Dimanche, 25 août, party spaghetti (819)336-4320

BALLES de foin rondes, 4'x4', après 18h00, (819)463-4132

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant 10 à 15 degrés par jour. Fabricant "bouillottes" au bois et à l'huile, neuves et usagées. Réservez "Stainless" soudure argon. www.Lsblodeau.com sans frais 1-888-557-4767

CLIMATISEUR Kenmore, 12,000 BTU, 500\$, exerciceur, inclinaison motorisée, 900\$, refroidisseur d'eau Oasis, 50\$. (819)595-3304

QUADRIPOORTEURS à vendre (scooter). Modèle "Fortress". Usure 6 mois. Pour détails: (819)568-6851

325 Instruments de musique

PIANO d'appartement, fini noyer, excellente condition, 1,200\$ négociable. (819)243-8703

PIANOS usagés, grande vente. Kawai, Yamaha etc. Brossard/23-24-25 août sur rendez-vous. Piano Bessette (514)990-7752

345 Antiquités

A vendre: meubles, porcelaine, cristal, argenterie, collectable, etc. www.merrickvilleantiques.com (613)269-2472

370 Matériaux de construction

SCIERIE PORTATIVE, 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'opc. Les Industries Nordwood inc., fabricant de scieries portatives, de délinéateurs et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.400-QN

Scierie MSG.
Cèdres blancs à vendre pour clôture/patios 2"x4" 4"x4" etc... Planches régulières et emboutées bois écologiques
819-449-4541

404 Services domestiques offerts

ENTRETIEN ménage à domicile. Plus de 15 ans d'expérience. (819)778-7836

412 Santé

BIEN-ÊTRE avec "Essences Vibratoires d'Arbres du Canada". www.essences.ca (819)682-0205

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits, Jean (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyant naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme de Gaspé 1-900-643-5779. 2.99\$/min. 18 ans et plus ou (514)843-3611 pour info.

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.
• Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
• Grand ménage vitre, murs, plafonds.
Estime téléphonique rapide et efficace
561-0851

424 Astrologie/occultisme

*****A la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans +, pour seulement 4.25\$/minute. Vous serez enchanté des résultats obtenus par votre consultation, que ce soit sur le plan santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves ainsi que vos numéros chanceux de loterie personnelle. Prédiction annuelle et mensuelle. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. http://pages.infinit.net/jobsoleil

8 minutes gratuites! Je suis Justine, j'ai 43 ans d'expérience en voyance, tarot et numérologie. Mes collègues sont: Claudette: voyance et cartomancie. Miny, médiumité, rêves et voyance. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Message important: pour les gens qui sont à la recherche d'une ligne de voyance hautement compétente, sachez que 90% de nos appelants sont fidèles à nous depuis 1995. Les gens reviennent toujours vers la qualité. Amour, bonheur, argent, santé, naissances, etc. 24h 3.79\$/minute. 1-900-451-5276

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Cliquez d'esotérisme du Québec avec Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. Pour consulter Mme Minou, faites l'extension 2079, 4.89\$/min. Gratuit. (514)768-2000 ou 1-800-799-6395 (gens de l'extérieur), visa, master 2.59\$/min (+ taxes) www.predictions2000.com

TÉLÉ-VOYANCE avec Céléste. Tel que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/la minute au 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céléste pour info: 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise, 4.49\$/la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

510 Agence de rencontres avec permis

LIGNE de rencontre Liaison d'Amour. Bienvenue aux hétéros, gays, couples, composez le (514)766-5029. Service 24 heures. 6 fois plus de ligne qu'ailleurs. Spécial bloc à 0.25 cent/minute, 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct, 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes) ou le (code)976-3999, 15\$/appel (0.99\$/min); Visa/Master Card (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

605 Emplois divers

AMÉLIOREZ votre situation financière. Du confort de votre foyer. Différents postes à combler. Temps plein ou partiel. Infos: 1-888-253-3481 www.super-concept.com

AUGMENTER votre revenu, travailler à domicile, 500\$ à 1,500\$/mois, Estelle: 1(877)789-2706

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

EmeLumi
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElleLui

605 Emplois divers

AUGMENTEZ vos revenus recherche représentant à commission en région pour la vente de planchers de bois franc pour un manufacturier (450)777-8011 ou 1-866-307-0314

CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fait-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

CONTANT Laval, motoneiges, VTT, recherche commis aux pièces et mécanicien, temps plein/ permanent, expérience dans le domaine un atout! C.V.: (450)666-0626, 1-800-266-8268 demandez Chantal

ENTREPRENEUR général à la recherche de sous-traitant:
Charpenterie brut, Système intérieur, Maçonnerie, Coffrage Démolition Menuiserie.
Secteur Montréal:
(514)640-6699
Fax: (514)640-6218

GARDA DU CANADA

URGENT besoin de détectives de magasins avec ou sans expérience. Temps partiel, 32 heures/semaine. Doit être disponible tous les samedis, dimanches, mardis et mercredis. Salaire à discuter. Faire parvenir C.V. par la poste au 705, rue Bourget, Montréal, H4C 2M6 a/s de M. Ross Vitello ou par fax 1-(514)937-9010 ou par courriel rvitello@garda.ca

JE suis une maman à la maison qui vend des produits Avon. Si vous connaissez des gens qui sont intéressés, contactez moi (819)643-1513

LE CLUB DE GOLF ROYAL OTTAWA

cherche des personnes bilingue pour combler les postes suivants:

Serveur / Serveuse Bilingue, avec expérience
Entretien du terrain de golf

SVP envoyer votre curriculum vitae au:

Club de Golf Royal Ottawa
B.P. 70
1405, chemin Aylmer
Aylmer (Québec) J9H 5E4
Fax: (819) 777-6345
ou par courriel: jobs@rogc.com

**VOUS COMPTÉZ PARMIS LES PERFORMANTS ?
SAVEZ-VOUS QUE VOUS POURRIEZ DOUBLER OU MÊME TRIPLER VOTRE REVENU ACTUEL ?**

Découvrez la société de placement en plus forte croissance à l'aube du 21e siècle. Une carrière en planification financière PROFESSIONNELLE peut vous convenir si:

- Vous n'êtes pas satisfait de votre travail actuel.
- Vous avez envisagé un changement de carrière.
- Vous voulez être maître de votre destin.
- Vous excellez dans votre domaine.
- Vous êtes considéré comme un leader parmi vos collègues.
- Vous semblez travailler plus que les gens de votre entourage.
- Vous voulez réussir.
- Vous maîtriser les concepts de la gestion financière personnelle.
- Vous voulez vous joindre à l'un des chefs de file du secteur financier au Canada.

Découvrez

- Comment nous formons nos gens pour en faire les meilleurs du secteur.
- Comment garder la main mise sur vos revenus la première année.
- Comment nous démythifions le marketing aux particuliers.
- Comment gagner automatiquement un revenu à six chiffres.
- Comment exceller dans un environnement de défi et de succès.
- Comment nous offrons une gamme complète d'avantages, un régime de souscription d'actions et une technologie de pointe.

SI VOUS AVEZ RÉELLEMENT LE GOÛT DE RÉUSSIR, COMMUNIQUEZ AVEC NOUS!
Nombre limité de postes

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur ou courrier électronique à l'attention de Mme **Stéphanie Renaud**:

1, rue Holiday, Tour Est, bureau 401
Pointe-Claire (Québec) H9R 5N3

Télex: (514) 426-0657

Courriel: jocelyn.bertrand@investorsgroup.com



Groupe Investors, membre du groupe d'entreprises de la Corporation Financière Power, sert plus de 1 000 000 clients partout au Canada et gère un actif dépassant 44 milliards de \$

Commission scolaire de la Rivière-du-Nord

FORMATEURS ET FORMATRICES

ÊTRE FORMATRICE OU FORMATEUR EN CONDUITE DE CAMIONS VOUS INTÉRESSE ?
Afin de répondre à la grande demande des entreprises du transport pour des chauffeurs de camion, le CENTRE DE FORMATION DU TRANSPORT ROUTIER SAINT-JÉRÔME (C.F.T.R.) doit recruter des formatrices et formateurs pour son programme en conduite de camions.

Les personnes intéressées doivent être titulaires d'un diplôme d'études secondaires ou posséder une attestation d'équivalences de niveau secondaire (A.E.N.S.) reconnue par le ministère de l'Éducation.

Elles doivent aussi compter un minimum de six années d'expérience récente dans la conduite d'un semi-remorque (classe 1).

Les personnes engagées seront affectées dans le centre de Hull.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, INCLUANT LES PREUVES DE SCOLARITÉ, avant le 30 août 2002 à Madame Danielle Giroux, conseillère en gestion de personnel, Commission scolaire de la Rivière-du-Nord, 995, rue Labelle, Saint-Jérôme (Québec) J7Z 5N7.

Téléphone: (450) 438-3131, poste 166; télécopieur: (450) 431-7626; courriel: giroux@csrdn.qc.ca

Téléphonistes

temps plein ou partiel, travail de soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire 7.25\$/h + bonus. Travail intéressant. 243-5500

692 Gardiennes demandées

AYLMER: Dame avec expérience. Non-fumeuse. Pour garder bébé de 6 mois. 2-3 jours/semaine. A mon domicile. Début: fin août. (819)684-2037

HULL: Recherche dame d'un certain âge, avec expérience et références. Notre domicile, 3 jours/semaine. Fillette 8 ans. Pour retour de l'école (15h30 à 20h00). (819)777-3043

RECHERCHE adolescente pour soir et fin de semaine, enfants 3-5 ans, responsable, non-fumeuse, secteur Wilfrid Lavigne. (819)682-6847

RECHERCHE gardienne, 4 jours/semaine, 16h à 17h30, enfants 7-9-11 ans, secteur Wichwood, références. (819)682-4464 après 18h

RECHERCHE personne responsable et mature pour s'occuper d'enfants (1 an et 6 ans) à temps plein, secteur Hull. Formation partiel d'infirmière serait un atout. Références requises. (819)790-9605

705 Cours

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(les). Tous âges, préparation concours, auditions, démos, "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com. brchurs@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 649-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

810 Avis publics/léguux

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE
Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Roger Perreault, en son vivant demeurant au 165, boul. Mont-Bleu, #110, Hull (Québec), un inventaire des biens du défunt a été fait par les successibles Martin et Stéphane Perreault, sous le numéro 5470 des minutes de Me. Rheaume Laliberté. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me. Rheaume Laliberté, notaire, 17 rue Caron, Hull (Québec) J8Y 1Y6, (819)776-1620

840 Perdu/trouvé

RÉCOMPENSE: Perdue chienne Shih-Tzu blanche et beige opérée. (819)281-0293

915 Véhicules de loisir

10 VTT Bombardier usagés, modèle Traxler 1999, 2000, 2001, 4x4, bon prix, G. Contant 1-888-266-8268

940 Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques: "bulldozers", pépinières, "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant

URGENT BESOIN ACHETONS: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tel: (819)353-1777

AUTOS, camions, roulotte, ouvert 7 jours, (819)743-5080

POUR ÉCOLES SECONDAIRES

TRAVAIL DE CAFÉTERIA

Postes du lundi au vendredi de jour

COMMIS AIDE GÉNÉRAL

- 2 POSTES À AYLMER: Temps partiel (22.5h/sem. et 20h/sem.)
- 1 POSTE À GATINEAU: Temps partiel (16.25h/sem.)
- 1 POSTE À HULL: Temps partiel (15h/sem.)

CUISINIERS

- 1 POSTE À HULL: Temps partiel (40h/sem.) Formation et expérience exigée. Tâches: préparation de repas complets à gros volume.

Pour entrevue présentez-vous jeudi le 22 août entre 9h et midi ou entre 13h et 16h au 389 boul. cité des jeunes à Hull.

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Sarah Schingh dont l'adresse du domicile est le 5 Potvin, Val-des-Monts, Québec, J8N 7B2, présentera au Directeur de l'État Civil une demande pour changer son nom en celui de Sarah Martin, avis rempli et signé à Gatineau, Qc, le 23 juin 2002.

955 Pièces/accessoires

4 pneus à neige Bridgestone 185-75R14, presque neufs. (819)663-6814

1979 LINCOLN CONTINENTAL "MARK V"
2 000\$ À DISCUTER
778-3517

985 Autos à vendre

NEON sport 1998, a/c, démarreur, vitres teintés, 4 portes. (819)669-1341

BABILLARD

Croisière pour l'Association québécoise de la fibrose kystique

La section outaouaise de l'Association québécoise de la fibrose kystique annonce sa première croisière le 31 août à bord du Ottawa River Queen dès 20 h. L'embarquement aura lieu à 19 h 30 au Quai des artistes à Gatineau. Info : 243-8619.

Rencontre des amis

Danse de la rencontre des amis, le samedi 31 août, 20h30, au Centre Pauline-Charron, 164, Jeanne-Mance. Info : Faye Normand, 243-4714.

Légion, filiale 58

Les activités régulières de la Légion royale canadienne, filiale 58, reprendront en septembre (dards, sacs de sable, cri, whist militaire, billard). Info : 561-4103.

Estime et affirmation de soi

L'atelier donné par Micheline Giguère débutera au mois de septembre prochain à la Maison Alonzo Wright, 850-A rue Principale à Gatineau. Inscriptions : 568-8987.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie	Excavation
Cellulaire: 328-3670	Les Entreprises Lantagne
pagette: 231-1543	RBQ: 8280-1424-24
Les Services SYLVAIN	- Drain français
Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts	- Terrassement
CMMTQ	- Mur de soutènement
RBQ 8268-6890-47	- Aménagement paysager
	- Pavé imbriqué
	- Démolition résidentielle et commerciale
	Denis : 665-1776

Aînés de Riviera

Le grand public est invité à venir célébrer l'ouverture officielle le 4 septembre à 13 h 30 au centre Limbour, 288, Lebeaudy à Gatineau. Tenue décontractée, bienvenue aux gens de 50 ans et plus. Info : 568-2996.

Cercle de Touraine

Le Cercle de Fermières de Touraine reprendra ses activités le mercredi 4 septembre, 19h30, au sous-sol de l'église St-Matthieu, 69, rue de Provence, Gatineau. Info : Claudette Dompierre, présidente, 568-5082.

Amis du Soleil

Le club de l'âge d'or les Amis du Soleil vous invite à la reprise des activités le mercredi 4 septembre, 11h30, au 315, Migneault, Gatineau. Au menu, spaghetti et gâteau. Bienvenue aux membres actuels et nouveaux. Info : Rosalie Demers, présidente, 243-7382.

Méditation, partage et silence

Gulabo offre des rencontres les 1^{er} et 3^e jeudis soirs, débutant le 5 septembre, secteur Aylmer. Info : 682-0205.

Retraités flyés

Rencontre des retraités flyés de Gatineau-Outaouais le 6 septembre, 18h45, au 12, rue Picardie, Centre communautaire Riviera. Info : 457-4925.

Familles Leduc

L'Association des familles Leduc organise son rassemblement annuel à Thurso, le 7 septembre. Info et réservations : Guy Leduc, 514-328-1856.

Ventes de garage

La Soupière de l'Amitié tiendra des

ventes de garage le samedi 7 septembre, au 297, Notre-Dame et 306 Notre-Dame, secteur Gatineau. Tables à louer. De 8h à 15h30. Info : Diane ou Mme Filion, 663-6777.

Voyage à St-Tite

L'Escale St-Rosaire organise un voyage à St-Tite les 10 et 11 septembre prochains. Informations et réservations : Louise Gingras au 568-6044.

Comité de parents du Collège de l'Outaouais

La rencontre annuelle du comité de parents du Collège de l'Outaouais le 11 septembre à 19 h au local 1322 au campus Félix-Leclerc au 820, boul. La Gappe à Gatineau, entrée 11.

Jeanne Le Ber

L'Association Jeanne Le Ber, cercle St-François-de-Sales de Gatineau, reprendra ses activités le mercredi 11 septembre, 19h, au 5, boul. Du Progrès, Gatineau (artisanat, crochet, tricot, broderie et autres). Info : Rose Blanche Langlois, 561-0159.

Voyage/Croisière aux Milles-Îles

L'Association des résidents des quartiers Georges-Vanier et St-Raymond (Les Intrépides de Vanier) organise une excursion aux Milles-Îles le samedi 14 septembre prochain. Le départ aura lieu à 7 h 45 à Place Cartier et le retour sera à 20 h 30 au même endroit. L'excursion comprend une croisière de trois heures ainsi qu'une visite du Ford Old Henry à Kingston. Le nombre de places est limité à 49. Billets : 65 \$ pour les adultes et 45 \$ pour enfant. Info: 776-2915.

PARFAITE OCCASION EN PHOTOGRAPHIE

Non seulement serez-vous encouragé à sourire et à vous amuser, mais vous encouragerez les autres à sourire et à s'amuser lorsque vous joignez CPI CORP, opérant les studios de photographie Sears à :

Les Galeries de Hull 320, boulevard St-Joseph, Hull

C'est une occasion unique pour des individus enthousiastes et créatifs qui aiment travailler avec les enfants et qui recherchent plus de flexibilité et d'avancement potentiel dans leur carrière. Nous avons des POSTES À TEMPS PARTIEL disponibles pour s'occuper d'une grande variété de tâches y compris la photographie, les ventes et l'administration.

Nous offrons :

- un entraînement compréhensif payé au complet
- un environnement plaisant et flexible
- un excellent potentiel pour avancement
- un engagement à des promotions internes

L'expérience en ce qui a trait au service à la clientèle et à la vente au détail est utile mais pas nécessaire, le sourire est cependant essentiel.

Pour plus de détails, VEUILLEZ VOUS PRÉSENTER, EN PERSONNE, AU STUDIO DE PHOTOGRAPHIE À L'ADRESSE CI-DESSUS.

Jeudi ou vendredi les, 22 ou 23 août
ou
Lundi ou mardi les, 26 ou 27 août
9h30 a.m. à 12h30 p.m.
13h30 p.m. à 17h30 p.m.

STUDIO DE PHOTOGRAPHIE SEARS

SEARS CENTRALE DE CRÉDIT

Notre centre d'appels recherche des gens :

- Passionnés par le service à la clientèle et le "télémarketing"
- Parfaitement bilingues (français et anglais)
- Ayant des connaissances en Informatique
- Disponibles le jour, le soir, le weekend

Vous obtiendrez :

- Un poste permanent à temps partiel
- Un salaire compétitif
- Une formation rémunérée
- Un escompte d'employé
- Des horaires flexibles
- Le stationnement gratuit
- Facile d'accès par autobus

Envoyez votre C.V. par télécopieur au

(613) 748-6446 ou à
GINETTE DAGENAIS
Ressources Humaines
1200, boul. St-Laurent,
Ottawa, Ont. K1K 4K9
ginette@sears.ca

Nous communiquerons uniquement avec les candidats retenus pour une entrevue.



Viens jouer à GOLF EN NEUF

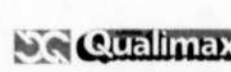
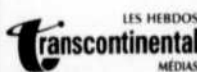


La Fondation Pierre-Janet

La Classique Transcontinental Médias GOLF EN NEUF

Édition 2002, au profit de la Fondation Pierre-Janet
LE MARDI 10 SEPTEMBRE 2002
DÉPART 15H. 150,00\$ PAR JOUEUR
AU CLUB DE GOLF MONT CASCADES
PRÉSIDENT D'HONNEUR DAN GAY

Chaque joueur est assuré d'un prix d'une valeur de 100\$ et plus.
Pour plus d'informations : Ginette Raymond, bur.: 776-8000,
Télé. : 776-8038, Courriel : ginette_raymond@ssss.gouv.qc.ca



Le Groupe Hoefly

UNE RETRAITE ACTIVE POUR BERNARD DE GRÂCE

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Bernard De Grâce mène une vie plutôt active même s'il est retraité à 35 ans... L'ancien arbitre de la Ligue nationale de hockey (LNH) travaille dans le domaine de la pharmacétique et est père de famille à temps plein dans son domicile de Gatineau.

Près de six mois après avoir accroché son sifflet, le Gatinois est très content d'avoir pris cette décision puisqu'il passe beaucoup plus de temps à la maison : «J'ai repensé à bien des choses et j'ai fait le bon choix. J'étais parti de la maison entre 18 et 23 jours par mois, je ne voyais pas ma femme (Julie) et ma petite fille (Chelsea). Aujourd'hui c'est tout le contraire».

De Grâce, dans la fleur de l'âge, a aussi vécu une saison difficile en 2001-02. Tout d'abord, il s'est fait fracturer le tibia par un tir alors qu'il était d'office dans un match entre les Coyotes de Phoenix et les Oilers d'Edmonton en octobre. Cette blessure l'a mis hors de l'action pendant toute l'année.

Un malheur n'arrive jamais seul. À la mi-décembre, son frère Yannick, 30 ans, perd la vie dans un accident de voiture. L'ancien gardien des Olympiques et choix des Flyers de Philadelphie a fait un grand trou dans la vie de Bernard.

«Ça été très dur, explique-t-il à La Revue. Nous avons resserré les liens familiaux avec sa disparition».

L'ancien arbitre est originaire de l'Acadie (Shippagan) et avec l'action de la LNH, il voyait sa famille moins souvent.

La vie après le hockey

Bernard De Grâce réalise qu'il est très important d'étudier. Le Gatinois est maintenant à l'emploi d'une firme pharmaceutique (Lilly Canada), un travail qu'il doit grâce à son partenaire et bon ami Marc Massé.

«C'est un gros changement dans ma carrière, mais je me sens à l'aise après six mois. C'est certain que je m'ennuie des gars (arbitres) et de la game, mais quand je pèse le pour et le contre, je ne regrette pas ma décision».

Le Gatinois garde toujours contact avec ses amis Don Koharski, Terry Gregson et Brad Watson : «Nous sommes 30 arbitres dans la Ligue nationale et nous avons tissé des liens serrés entre nous. Je les appelle parfois pour savoir comment ils vont. Ils m'appellent aussi».

De Grâce ne laissera pas le hockey de côté et entend poursuivre sa carrière derrière un banc d'une équipe mineur de la région. Il avoue qu'il gardera son côté neutre de l'arbitrage et ne se laissera pas emporter par les émotions.

«Je ne crois pas que ça arrive, indique le principal intéressé. Je crois pouvoir garder le côté sain de mon métier. C'est important de respecter l'arbitre et ses décisions et de ne pas tuer le sport. C'est regrettable ce qui se passe parfois dans nos arénas».

Le zèbre

De Grâce a vécu toutes sortes d'émotions depuis qu'il est arbitre professionnel, que ce soit dans la Ligue américaine, la Ligue internationale ou la grande ligue. En 11 ans de métier, il n'a pas reculé une seule fois.

«Nous sommes habitués à la contestation, nous avons une sorte de carapace, souligne-t-il. Parce que les spectateurs et les joueurs s'en prennent au chandail rayé et non à Bernard De Grâce. Nous ne sommes pas la vedette du match et nous le savons. Mais un bon arbitre ne revient pas sur sa décision et doit garder son contrôle».

L'arbitre à la retraite avoue que les matchs les plus excitants sont ceux où l'action ne manque pas, comme les rencontres Montréal-Toronto : «Mon premier gros match était Canadiens-Leafs un samedi soir... c'est le fun. J'aurais aimé arbitrer un match de série, mais j'ai eu cette blessure».

Un des événements difficiles pour les arbitres de la LNH a été la grève en 1992-93 : «Il était temps que ça finisse! Nous étions vus comme une dépense pour la LNH. Tous les conflits laissent des séquelles, mais nous avons obtenu beaucoup de gains. Nous étions mal payés et jamais à la maison».

Un peu à l'image des joueurs, les arbitres sont d'office pour 80 matchs par saison. Ils ne sont pas toujours au même endroit, ce qui les oblige de voyager entre Boston et Vancouver à une fréquence plus rapprochée que

celle des hockeyeurs professionnels : «L'an dernier, j'ai peut-être arbitré six matchs à Ottawa. Le reste du temps, je le passe sur la route».

Sur la glace

De Grâce affirme que sur une patinoire de la Ligue nationale, ça passe vite! C'est pour cette raison que les zébrés du circuit Bettman doivent passer des tests physiques et leurs décisions doivent se prendre rapidement.

«Nous devons patiner et tout voir en même temps, soutient le Gatinois. On passe les mêmes tests physiques que les joueurs pour travailler comme arbitre». De fait, cet homme de 35 ans l'a confirmé : «Les joueurs qui sont là sont de plus en plus rapides et de plus en plus gros. C'est pour ça qu'il faut être prêt physiquement et mentalement».

L'Acadien souligne que le joueur de la Ligue nationale qui l'impressionne le plus est le centre de l'Avalanche du Colorado, Joe Sakic : «C'est la meilleure combinaison talent et respect. Même s'il n'est pas en accord avec nos décisions, même s'il est fâché, il ne le montrera pas à la foule et à ses coéquipiers. (Steve) Yzerman est aussi comme ça».

Le hockey demeure le plus beau sport pour Bernard De Grâce, qui continuera de regarder les parties... sans partisanerie : «Je regarde le hockey de façon générale. Je m'amuse beaucoup et pour moi, ce sera toujours le plus beau sport».

CCAO

La corporation des concessionnaires
d'automobiles de l'Outaouais
vous invite à son

7^e Tournoi de golf bénéfique
au profit des maisons d'hébergement pour femmes
et enfants victimes de violence conjugale.


Le mercredi 18 septembre 2002

RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS :

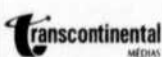
819-568-8167

au Club de Golf Técumseh
à Gatineau

Commanditaire principal

 **Desjardins**

Commanditaires médiatiques

 Transcontinental
MÉDIAS

 CJRC 1150
RADIO-CANADA

 CKTF
104.1
ENERGIE

 OURIQUAIS
RADIO-CANADA

 LeDroit

 CHOT 40

 Radio-Canada

 GIME
RADIO-CANADA



5^e

EDITION TOURNOI GOLF

Société canadienne du cancer

sous la présidence d'honneur de

Guy Lafleur

**PRIX DE PRÉSENCE
POUR LES JOUEURS**

**1 semaine
dans
un condo
à Sarasota**



5 septembre 2002

Club de golf Le Dôme

Formule « Shot-Gun »

Départ : 12 h 30

Coût :	150 \$	souper + golf
	100 \$	golf
	50 \$	souper

Commandité par :

Gazifère

Les caisses populaires Desjardins de l'Ouest du Québec

Services de santé Marleen Tassé
Nadia Hobbs, pharmacienne

Tous les profits seront versés à la Société canadienne du cancer

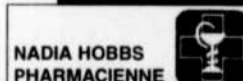
Réservation / Inscription
(819) 777-4428 Réservez-tôt



Gazifère
Une énergie d'exception

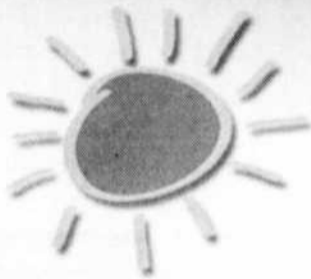
 **Desjardins**

 **Marleen Tassé**
Services de santé

 **NADIA HOBBS
PHARMACIENNE**

Entrée gratuite

0%
de taux d'intérêt
jusqu'à 48 mois,
à l'achat
de la plupart des modèles
Focus, Taurus et
Windstar 2002
en stock.



FOCUS 2002 La voiture la plus vendue au monde^{††}.



TAURUS 2002 ★★★★★
La Taurus a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale - la double cote cinq étoiles[†].



WINDSTAR 2002 ★★★★★
Le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale et latérale - la quadruple cote cinq étoiles^{††}.



Ford vous invite à finir l'été sans paiements.

ACHAT*

0 \$

Mise de fonds
Paiement pendant 90 jours
Intérêt pendant 90 jours

LOCATION**

0 \$

Mise de fonds
Dépôt de sécurité
1^{re} mensualité payée par Ford

À l'achat ou à la location de la plupart des modèles 2002 neufs en stock.

MUSTANG 2002 Entrez vous aussi dans la légende.



Ford Série F 2002 La gamme de camionnettes la plus vendue au Canada depuis 36 ans[‡].



ESCAPE 2002



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



ford.ca

1000 **diplômés**
*Achat: cette offre s'applique uniquement à un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit et ne peut être jumelée à l'offre 0% de taux d'intérêt à l'achat. Frais de transport et taxes applicables en sus. **Location: cette offre s'applique uniquement à la location pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. †L'offre de 0% de taux d'intérêt à l'achat ne peut être jumelée aux autres offres mentionnées dans cette annonce. ††La double cote de sécurité cinq étoiles est la plus haute cote attribuée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain lors d'essais de collision frontale (côtés conducteur et passager avant). (www.NHTSA.com) †††Focus est la marque de voiture la plus vendue dans le monde selon Top Three Global Car Sales by Nameplate de janvier 2002. †††La quadruple cote de sécurité cinq étoiles est la plus haute cote attribuée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain lors d'essais de collision frontale (côtés conducteur et passager) et latérale (sièges avant et arrière). La cote de sécurité cinq étoiles en cas de collision latérale s'applique uniquement aux véhicules équipés de sacs gonflables latéraux de série pour les versions Windstar SEL et Limited et en option pour les versions Windstar LX et Sport. (www.NHTSA.com) ‡Série F est la gamme de camions la plus vendue dans le monde selon Auto Strategies International Inc. (années 1977 à 2000). Ces offres s'appliquent à la plupart des véhicules Ford neufs en stock, à l'exception des Lincoln et Thunderbird et des Série F dont le PTAC excède 3 856 kg, et s'adressent uniquement à des particuliers. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres de durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

L'OUTAOUAIS SE POSITIONNE BIEN AU SOCCER

Une médaille d'or et d'argent pour les joueurs de 13 ans

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Les équipes féminine et masculine U13 du FC Outaouais ont obtenu leurs meilleurs résultats à vie lors du tournoi de sélection régional avec une médaille d'or et une médaille d'argent respectivement.

La finale de ce tournoi se tenait le 11 août dernier à Rimouski. Chacune des

19 régions du Québec était représentée par une équipe, mais ce sont les deux équipes de l'Outaouais qui ont retenu l'attention.

Cinquième en 2001, l'équipe féminine a remonté le classement jusqu'à la première place pour la première fois. «C'est une expérience que peu de personnes peuvent vivre, a confié l'entraîneur de l'équipe féminine, Philippe Palmer. C'est un groupe de jeunes filles qui se sont entraînées forts et qui ont fait des sacrifices pour arriver là. On n'est pas en



L'équipe féminine de soccer U13 a remporté la médaille d'or au tournoi des sélections régionales. Photo: Yannick Boursier



L'équipe masculine U13 a baissé pavillon en finale, mais ils reviennent tout de même avec la médaille d'argent. Photo: Yannick Boursier

tête juste pour une année, on est là pour longtemps.»

Leurs compatriotes masculins ont eu moins de chance s'inclinant en finale 1-0 face à l'équipe du Lac St-Louis. Il s'agit tout de même du meilleur résultat pour cette équipe qui avait pris la sixième position l'année précédente.

«Vous avez fait quelque chose d'assez extraordinaire cette année, a indiqué le président de l'Association régionale de soccer de l'Outaouais (ARSO), André Séguin aux jeunes joueurs. Vous avez ouvert les yeux du reste du Québec sur le soccer qui se joue en Outaouais.»

En plus de remporter des médailles d'or et d'argent, les deux équipes de l'Outaouais ont remporté le titre de «Bons

citoyens» pour leur conduite exemplaire à l'extérieur du terrain, un titre aussi important que les deux médailles.

Avec les résultats qu'ils ont obtenus, les joueurs des deux équipes ont prouvé que l'Outaouais pouvait se démarquer même s'il n'avait pas le même bassin de joueurs que d'autres régions. Mais ils ont surtout eu la chance de se faire voir des responsables des Équipes du Québec U14 et certains joueurs vont obtenir une invitation pour leur camp d'entraînement.

«Ces résultats ne sont pas le fruit du hasard, a confié le conseiller et président de la Commission Loisirs, sports et vie communautaire, Marc Bureau. C'est dû au talent des joueurs, et à l'entraînement donné par le groupe d'entraîneur.»

Acheter directement
du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire
et Compost

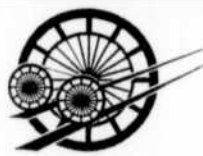
1^{ère} qualité



DJL 665-9229

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges



Spectacle Bénéfice
ENTRE DEUX ROUES
avec en vedette

M. Pierre Lalonde
et ses musiciens

En première partie

LE GROUPE INSTINCT
originaire de l'Outaouais

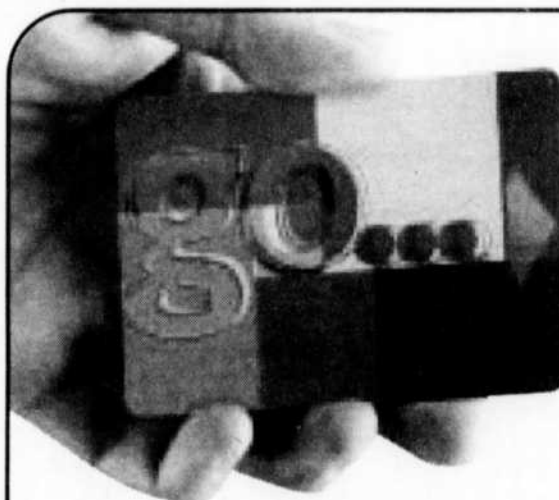
14 septembre - 20 h

Agora de la Maison du Citoyen
25, rue Laurier, secteur Hull

Billets au coût de 35\$ par personne
disponibles à la billetterie du
Théâtre de l'Île au
595-7455



Transcontinental
MÉDIAS
FIER PARTENAIRE



AMENEZ-NOUS À LA RONDE.

229\$* Forfait des plus divertissants, à un prix épatant.

Une nuit d'hébergement pour deux adultes et deux enfants (une chambre). Petit-déjeuner de style buffet. Stationnement. Billets pour La Ronde (deux entrées-manèges de 12 ans et plus et deux entrées-manèges 3-11 ans). Huit billets de métro.

MONTREAL - LONGUEUIL
Radisson Hôtel Longueuil - Montréal
999, rue de Sérigny, Longueuil (Québec) J4K 2T1 • (450) 670-3030

www.radisson.com/longueuilca
1-800-333-3333



Radisson

*Taxes en sus. Valide jusqu'au 27 octobre 2002. Sept jours par semaine. Seulement les week-ends après le 2 septembre. Sujet à disponibilité.

ALEXANDRE GIROUX SE DIT CONFIANT À L'APPROCHE DU CAMP

L'ancien Olympique dans le dernier droit avant le camp d'entraînement

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'ancien joueur des Olympiques de Hull, Alexandre Giroux, participe présentement au camp de trois semaines offert par un de ces anciens entraîneurs, Claude Julien, dans la région de la Capitale nationale.

Ces trois semaines de camp d'entraînement sont le dernier droit de sa préparation en vue du camp d'entraînement des Sénateurs d'Ottawa. L'athlète qui réside à Hull pendant l'été a passé la saison estivale à s'entraîner pour se tailler un poste avec le grand club.

«Il y a pas mal de joueurs qui sont partis, ce qui fait de la place, a confié Alexandre Giroux au Régional. Je me prépare donc en conséquence. Il y a beaucoup de jeunes joueurs aussi. Mais c'est encourageant de voir qu'il y a de la place.»



Alexandre Giroux lors de ses années juniors avec les Olympiques de Hull.

Giroux aura de la compétition au prochain camp avec la présence, entre autres, du premier choix des Sénateurs en 2001, Jason Spezza. Pour mettre toutes les chances de son côté, le jeune athlète a travaillé sur ces points faibles pendant l'été.

«J'ai essayé de travailler ma vitesse en améliorant mes jambes, a-t-il mentionné. J'ai essayé d'améliorer ma vitesse d'exécution de jeu en travaillant mon patin. Quand tu améliores ton patin, t'es plus rapide sur l'exécution.»

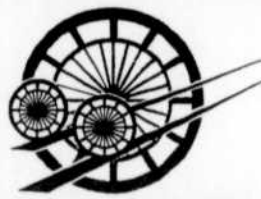
C'est d'ailleurs l'une des grandes différences qu'Alexandre Giroux a remarquée comparativement au junior. «Il faut que tu anticipes le jeu

plus rapidement, a-t-il souligné. Les joueurs ont aussi plus d'expérience.»

À son troisième camp d'entraînement avec les Sénateurs, il espère connaître le plus de succès possible. «La première année, ça n'avait pas été facile. L'an dernier, j'ai participé à quelques matchs hors concours.» Cette année, il veut faire sa marque pour se faire remarquer.

Et s'il retourne à Grand Rapids, club école des Sénateurs, il ne se laissera pas effondrer. «Si je retourne dans les mineurs, mon but sera d'être rappelé en cours de saison. Mais je souhaite tout d'abord aller le plus loin possible au camp d'entraînement.»

VENEZ ROULER POUR UNE BONNE CAUSE



**4^e Édition du Roulethon de
- Entre Deux Roues -
et de l'Association des bénévoles
en fauteuil roulant de l'Outaouais.**



Présidente d'honneur
Louise Poirier

**14 septembre 2002
Objectif : 12 163 \$**

Le 14 septembre 2002, venez rouler en fauteuil, à vélo, sur une planche ou en patins à roues alignées, sur un parcours de 4,3 kilomètres.

Inscriptions : 14 h aux Galeries de Hull

Le départ aura lieu à 15 h 30 des Galeries de Hull pour se terminer à la Maison du Citoyen.

Souper : 18 h (10 \$)

Le souper est gratuit pour tous ceux et celles qui auront roulé et amassé au moins 50 \$ en commandite.

20 h : PIERRE LALONDE ET SES MUSICIENS

Billets en vente à la Billetterie du Théâtre de L'Île au 595-7455 au coût de 35 \$

Souper/Spectacle : 45 \$

en collaboration avec
Transcontinental
MÉDIAS

Plusieurs modèles disponibles ou selon vos plans.

"Nouveau projet"
MANOIR LAVIGNE
(secteur Aylmer)

BUREAU DES VENTES OUVERT
LUN. AU JEU. 13 H À 19 H 30
SAM. DIM. 12 H À 16 H
TÉL.: 684-0009

(Prenez la rue Des Érables, à partir de Wilfrid Lavigne secteur Aylmer)



Modèle St-Tropez

LIVRAISON À L'AUTOMNE

GODIN RÉNOVATION & CONSTRUCTION
772-8182
gagodin.zip411.net



Amateurs de courses !



Soyez au rendez-vous tous les
vendredis soirs
dès 19 h 45



Etes-vous notre spectateur chanceux ?



Si votre photo est encadrée vous méritez
2 laissez-passer
pour la prochaine course.

Présentez-vous à la billetterie de l'autodrome avec cette annonce avant la course.

Prochain programme
Vendredi 23 août
Qualification Victoria
200, 50 tours modifiés
+ Programme complet

Route 366, Via la route 307
www.autodromeedelweis.com



Dans un site enchanteur

Lève-tôt
25\$ (taxes en sus)

Du lundi au vendredi
(de l'ouverture à 9 h)

210602-1112605



en collaboration avec **Transcontinental** MÉDIAS

Réservez-tôt Restaurant : (819) 459-1996
Boutique : (819) 459-2980

**Vous recherchez chaleur,
confort et sécurité ?**



À Hull, Les Cours du Château vous offriront tous les services et aménagements qui font le succès des résidences du Réseau Sélection.



Ouverture Automne 2003

Appartements pour personnes
pré-retraitées et retraitées
1½ - 2½ - 3½ - 4½

Quelques-uns des nombreux services offerts :

- Médecin (1 fois par semaine)
- Salon de coiffure
- Service pharmaceutique
- Infirmière auxiliaire (présence hebdomadaire)
- Salle à manger avec service aux tables
- Piscine
- Salle de loisirs multifonctionnelle
- Office religieux
- Insonorisation supérieure

Du nouveau dans la région !

Un immeuble de choix dans un secteur recherché qui vous procurera confort, sécurité et loisir.

*Les Cours
du Château*

Appartements pour personnes retraitées



SPORTS
Flash

Sports

boursiers@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



Randonnée en vélo

Le club Véloplaisirs de l'Outaouais organise une randonnée en vélo le 7 et 8 septembre dont le nom est L'AUTOMNALE. Trois circuits sont offerts: 45km au départ de l'hôtel de ville de Val-des-Monts (co-voiturage), 85km et 100km au départ du parc Moussette pour terminer le périple à Val-des-Bois. Le chemin du retour est 45km, 80km, 90km. Le coût est de 75 \$ pour les membres, et le coût pour les non-membres est de 85 \$ jusqu'au 26 août. Après cette date il en coûtera 20 \$ de plus. Le forfait comprend mécano, premiers soins, hébergement en chalet ou en camping, le diner, le souper, le déjeuner et une collation, en plus de prix de participation, animation et plein de plaisir. Vous pouvez regarder le site web www.veloplaisirs.qc.ca et cliquez L'Automnale. Toute l'information est publiée. Vous pouvez aussi communiquer avec Patrice 719-3128 ou 665-9935

**Tournoi de golf
Robert (Bob) Middlemiss**

Tournoi de golf Robert (Bob) Middlemiss le vendredi 23 Août 2002 à compter de 8h00 au Club de golf Gatineau, selon la formule 4 joueurs meilleur balle. Souper et remise de prix à la salle communautaire du Centre Ernest Lattion, 30 rue Court, Aylmer, à 18h00. Prix: 150\$ golf et souper, 100\$ golf seulement ou 50\$ souper seulement. Pour info 684-2300.

Local de disponible

L'Association athlétique et social Hull-Volant, situé au 161, rue Notre-Dame à Hull, aimerait annoncer la disponibilité de sa salle les vendredis soirs pour une ligue de dards. Le local est équipé de tout équipement nécessaire. Si vous songez à mettre sur pied une ligue ou que vous avez déjà une ligue existante qui se cherche un local, appelez au 776-2006 (Serge ou Jackie) pour de plus amples informations.

Rencontre de mini-putt

Rencontre de Mini-Putt Ronald Desloges, Charlie McCann & Ti-Coq Falardeau Edition 2002 (9e) organisée par l'Association athlétique et sociale Hull-Volant. Formez votre équipe de 12 joueurs et venez participer. Le samedi 17 août à 14h départ shot-gun à l'Opti-Putt rue Montcalm, Hull. Coût: 16 \$ pour les adultes (golf et souper) ou 9 \$ pour les enfants de huit ans et moins (golf et souper). Info et réservations: 776-2006 (Serge ou Jackie)

Inscription nage synchronisée

Le club de nage synchronisée les Étoiles de mer de Hull offrira ses cours à la piscine de la polyvalente Mont-Bleu et à celle du Collège de l'Outaouais (boul. Cité des Jeunes) à compter de la semaine du 3 septembre prochain. Pour les inscriptions, venez nous rencontrer le samedi 24 août aux Galeries de Hull. SVP apporter une copie de la carte d'assurance maladie ainsi qu'une photo récente. Le nombre d'heures d'entraînement et les coûts varient selon le groupe. Pour renseignements et inscriptions, veuillez communiquer avec Lorielle au 776-1821 ou Gisèle au 776-9749.

Nouveau !

La grande famille **ELLE** pense enfin
aux **ADOLESCENTES QUEBECOISES !**

ELLE QUÉBEC girl

PREMIER NUMÉRO
AUTOMNE 2002

**NOUVEAU
AU QUÉBEC!**

**AVRIL
LAVIGNE**
« J'AVAIS UN COMPLEXE
D'INFERIORITÉ »

MODE ♥ BEAUTÉ
250
NOUVEAUTÉS
POUR LA RENTRÉE

LE TOP 15
DES ACTEURS
QU'ON AIME

S.O.S.
AMOUR, AMITIÉ, SEXE...
DES REPNSES À VOS
QUESTIONS INTIMES

À GAGNER!
5 300 \$
VÊTEMENTS
BILLETS DE CINÉMA
MAQUILLAGE...

AVANT-APRÈS
4 FILLES RELOOKÉES

PSYCHO
LA VIOLENCE
CHEZ LES FILLES

2,95\$



EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

Visitez notre site internet :
www.marchefrais.com
OUVERT JUSQU'À 21 h LUNDI AU VENDREDI

La
Fraîcheur
c'est si bon!

Ouvert 7 jours

Marché Frais

Arrivage frais à chaque jour
Nouvelle récolte de
Blé d'inde pêche et crème

**BLEUETS
CULTIVÉS**

1 97\$
chopine

IMPORTÉS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Canada No. 1

**PATATES
BLANCHES**
de **TABLE**

SAC
10 lbs

97¢
ch

Nouvelle récolte de
**PRUNES
ITALIENNES**

97¢
lb

«Local»
CHOU VERT

25¢
lb

DÉLI du MARCHÉ
BOEUF FUMÉ
«Style Montréal»

1 29\$
100 g

DÉLI du MARCHÉ
ST-PAULIN
«Aneo»

1 59\$
100 g

DÉLI du MARCHÉ
**FETA
CANADIEN**

1 19\$
100 g

«SEALTEST»
FROMAGE COTTAGE

1% - 2% - 4%

1 77\$
500 gr

POISSONNERIE LAPOINTE
DARNES DE MAKAIRE

«LAPOINTE»

6 99\$
lb
1,54\$/100g

«DEMPSTERS» ORIGINAL
**PAINS HAMBURGER
PAINS HOT DOG**

97¢
ch
Pqt 8

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 8 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h Dimanche de 9 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités